商廈 HONG KONG ENTREPRENEUR
企業雄才
二零零八年二月 February 2008
香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

2007 香港名牌選舉暨
香港服務名牌選舉
2007 Hong Kong Top Brand Awards &
Hong Kong Top Service Brand Awards

專題：2007 香港工商業獎：機器及設備設計比賽
Focus: 2007 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design

中國進出口商品交易会
CHINA IMPORT AND EXPORT FAIR
友誼的紐帶　　貿易的橋梁



中國進出口商品交易會

中國進出口商品交易會，又稱“廣交會”，創辦于1957年，每年4月、10月在廣州舉辦，迄今已成功舉辦了102届。廣交會以其84萬平方米的展覽總面積、超過15000家代表本行業先進水平、產品優良、資信良好的參展商、以及近20萬名來自210多個國家和地區的到會客商而被譽爲“中國第一展”。廣交會兼具出口貿易及進口貿易兩大功能，是國際客商對華貿易的最佳平臺。歡迎各國（地區）工商界、貿易界人士前來洽談采購及參展。

第103届中國進出口商品交易會

出口展區：

展出時間：2008年4月15日–20日，4月25日–30日
展出地點：中國・廣州・廣交會琶洲展館 / 廣交會流花路展館
展覽面積：82萬平方米
展出商品：工業、醫藥保健、紡織服裝、日用消費品、禮品共五大類商品

進口展區：

展出時間：2008年4月15日–20日
展出地點：中國・廣州・廣交會琶洲展館4.2、5.2號館
展覽面積：1.5–2萬平方米
展出展品：以消費品類爲主，工業類爲輔；設立日用消費品、裝飾品及禮品、食品及農產品、機械設備、小型車輛及配件、電子信息及家電、五金工具、建材及厨衛設備、原材料等9個產品區

詳情請查詢廣交會網站：www.cantonfair.org.cn

主辦單位：中華人民共和國商務部
　　廣東省人民政府
承辦單位：中國對外貿易中心 (www.cfte.org.cn)
電子郵箱：info@cantonfair.org.cn
電話：86-20-26089999　傳真：86-20-83395880

HONG KONG 企業雄才 ENTREPRENEUR

出版人 Publisher

商厦

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

編輯 Editor

企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel 2545 6166
圖文傳真 Fax: 2541 4541
電子郵件 E-mail: pr@cma.org.hk

廣告垂詢 Advertising Enquiries

嘉昱有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
電話 Tel: 2328 4323
圖文傳真 Fax: 2324 2682
電子郵件 E-mail: info@cheershine.com.hk

承印 Publisher

嘉昱有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈7樓
7/F, No. 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64號廠商會大厦
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8600
圖文傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: http: //www.cma.org.hk
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-2室
Rm 701-2, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road, Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189　圖文傳真 Fax: 2789 1869

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23 樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380　圖文傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州中山七路85-99號廣東抽紗大厦7樓702室
Rm 702, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7, Guangzhou, China
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969 / (86) (20) 8129 7636
圖文傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875 / (86) (20) 8129 7971
網址 Web Site: www.cmachina.org
電子郵件 E-mail: gzenquiry@cmachina.org

廠商會檢定中心
CMA Testing & Certification Laboratories

香港辦事處 Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室
Rm 1302, Yan Hing Centre, 9-13 Wong Chuk Yeung St, Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel: 2698 8198　圖文傳真 Fax: 2695 4177
網址 Web Site: http://www.cmatcl.com
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

深圳辦事處 Shenzhen Office

深圳福田區泰然工貿園206棟東座715室
Room 715, East of 7th Floor, Building 206, Tairan Industrial Park, Chegongmiao, Futian District, Shenzhen, China
電話 Tel: (86) (755) 8835 0808
圖文傳真 Fax: (86) (755) 8835 1400

上海辦事處 Shanghai Office

上海市寶慶路8號6樓
6th Floor, No.8 BaoQing Road, Shanghai, China
電話 Tel: (86) (21) 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) (21) 6431 6663

本刊歡迎轉載 • 惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed as long as credit is duly given to the CMA.

目錄 CONTENTS

二零零八年二月號 FEBRUARY 2008

2 **會長序言 Message from President**
2008 年會務大計
Year Plan of 2008

4 **立法會內外**
茶餐廳不是文化遺產

5 **行政總裁工作報告 CEO's Report**
第 37 届會董會就職典禮
Inauguration Ceremony of the CMA's 37th General Committee

6 **專題 Focus**
- *2007 香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉*
  2007 Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards
  - *美心集團　力求創新*
  - *香港中國旅行社　以人為本　與時並進*
  - *康泰旅行社　與時並進　創新領先*
  - *莎莎國際控股有限公司　領導市場*
  - *港華紫荊　突破發展　動力無限*
  - *安莉芳控股有限公司　自主創新　領導潮流*
  - *盛威安全設備有限公司　夾萬平民化*
  - *千里眼控股有限公司　科技建品牌*
  - *中華商務　優質服務　屢獲殊榮*
  - *時富金融　以人為本　創造需求*
  - *健怡坊　健康融入生活*
  - *偉邦物業管理有限公司　走在人前　先機盡佔*
  - *西德寶富醴（遠東）有限公司　以客為先　創新不斷*
- *2007 香港工商業獎：機器及設備設計比賽*
  2007 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design

43 **廠商會動態 CMA Activities**
- *赴「澳門中華總商會 95 周年會慶」代表團*
  Delegation to "Celebration of the 95th Anniversary of Macao Chamber of Commerce"
- *勞動合同法講座系列*
  Labour Contract Law Seminars
- *汕頭市委、市政府新春座談會*
  Shantou Chinese New Year Dinner Reception
- *「2007 香港商界最關注的十件大事」評選頒獎典禮*
  "2007 The Most Significant Events in Hong Kong Commercial Industry" Award Presentation Ceremony

48 **香港品牌發展局通訊**
2007 年「創新科技及設計博覽」

49 **科研新知**
納米結構的光子纖維和織物

50 **檢定中心通訊 CMA Testing**
VOC 監管進入第二階段
VOC Regulation Enters Second Phase

52 **會員特區（會員服務多面睇/會員活動報告/新會員/會員優惠）**
- *公司秘書服務助內地企業走出去*
- *「2006-07 年度會董推薦會員計劃」頒獎禮*
- *赴深圳「品質監控及基建考察團」*

56 **息息「商」關 Business Broadband**
- *論 2008 香港經濟*
- *2008：香港在中美經濟個別發展下的前景*

58 **中國工貿錦囊**
- *成都市*

61 **消閒加油站**
賀年食譜迎新春

62 **洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions**

2008 年會務大計



會長 President
尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, BBS, JP

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents
洪祥佩先生
Mr C P Hung, JP
倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP
朱祖涵先生
Mr Lawrence C H Chu
梁欽榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP
陳永棋先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP
楊孫西博士
Dr Jose S S Yu, GBS, JP
洪克協先生
Mr Peter H H Hung

立法會代表 Legco Representative
呂明華博士議員
Dr The Hon Lui Ming Wah, SBS, JP

副會長 Vice-Presidents
黃友嘉博士
Dr David Y K Wong
羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP
葉志光博士
Dr Yip Chi Kwong
倪錦輝博士
Dr Danny Ngai Kam Fai, JP
施榮儂先生
Mr Irons Sze
劉文煒先生
Mr Joseph M W Lau, BBS, JP
李秀恒博士
Dr Eddy S H Li, BBS
林大輝博士
Dr Lam Tai Fai, BBS, JP
顏吳鈐英女士
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine

總務委員會主席
Chairman of General Affairs Standing Committee
黃友嘉博士
Dr David Y K Wong

財務委員會主席
Chairman of Finance Standing Committee
羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP

行政總裁 Chief Executive Officer
梁世華先生
Mr Paul Leung, SBS

「一年之計在於春」，本人很高興首次以廠商會會長的身份，向各位介紹本人的理念及本會今年的會務大計。

在過去七十餘年，本會一直秉承促進香港工貿發展、維護業界權益、參與社會發展工作，以及推廣國際合作的使命。本人認為，廠商會作為一個與時並進的商會，除了要繼續履行一貫的使命之外，還要從政府、會員及公眾三方面著手，強化本會的對外聯繫、會員服務及公眾形象，為本會長遠的發展奠定更穩固的基石。

政府方面，本會今年會致力加強與內地、香港及海外政府的溝通及聯繫，進一步提升本會的政治影響力。年內，本會將組織代表團赴北京訪問，一方面會拜訪國家領導，以反映港商在國家各項新政策如加工貿易政策及勞動合同法下，對內地營商環境的意見及建議；另一方面亦會到訪國家商務部、科技部、勞社部及僑務辦等，與部門首長作實務性的交流。此外，亦會積極約見特區政府主要官員，就香港工業、經濟、社會、民生等議題交換意見。由今年起，本會政治事務關注組升格為委員會，將定期與不同的論政團體接觸，並會繼續關注本港的政制發展和鼓勵會員積極參與政治事務。

會員方面，本會將會加強與會員的溝通，為他們提供最新的工商資訊及度身訂做的會員服務，並協助他們發掘投資商機、爭取合理權益。年內，本會將舉辦多個實務講座及多項會員交流活動，並計劃率團赴哈爾濱及俄羅斯，考察中俄邊貿商機，以及到越南及北韓等具投資潛力的國家訪問。

公眾方面，本會將會更加積極參與社會事務，履行企業社會責任。值得一提的是由本會牽頭成立的品牌局一直以推廣香港品牌為己任，自 2005 年 9 月創立以來，已開展多項實務性的工作，每年舉辦的「香港名牌選舉」及「香港名牌選舉」更得到政府和商界的支持及認同。今年香港名牌選舉踏入 10 周年，品牌局將舉行多項慶祝活動，包括將香港品牌的成功故事輯錄成書及舉行研討會等。此外，於 1938 年首辦的工展會亦會慶祝 70 周年，屆時將舉行一連串慶祝活動，與眾同樂。

鼠年將至，本人代表本會會董會祝願各位身體健康、生意興隆、大展鴻圖。

尹德勝
會長

Year Plan of 2008

As the Chinese proverb goes: "A year's planning starts in spring". It is my honour and pleasure to share with you my vision and goals for this Association in 2008 in my capacity as CMA President.

For over 70 years, the CMA has been striving to promote Hong Kong's trade and industrial development; to safeguard the interests of industry; to participate in community development; and to foster international understanding and co-operation. In addition to fulfilling the objectives of the Association, the CMA, in keeping abreast with the times, has to further strengthen its external relationships, member services as well as public image in order to lay an even more solid foundation for its long-term growth.

At the government level, we will strengthen our communication and ties with the Mainland, the HKSAR and overseas governments. In the year ahead, we will organize delegations to Beijing, in an attempt to reflect the views and suggestions of Hong Kong entrepreneurs to the Central Government on such topics of concern as the latest processing trade policy and labour contract law. We intend also to pay visits to different government bureaus and departments to exchange views with them on a whole range of practical issues.

Within Hong Kong, we will be actively engaging senior officials of the SAR Government on a number of themes including industrial and economic development, as well as community and general livelihood issues. Beginning from this year, our Political Affairs Concern Group has been upgraded to a standing committee. We will meet with different political parties from time to time, while paying close attention to the constitutional development of Hong Kong and encouraging members to participate actively in political affairs and activities.

As regards our own members, we will be in close touch with them, providing them with the most up-to-date business information and tailor-made services. We will safeguard members' legitimate interests and will help them seek out investment opportunities. Additionally, we will organize for them practical seminars and networking activities. We have in mind sending delegations to Harbin and Russia, as well as those untapped markets like Vietnam and North Korea, to look for new trade opportunities.

From the community perspective, this Association will actively take part in community affairs, mindful of its corporate social responsibilities as a good corporate citizen.

Finally, a word on the Hong Kong Brand Development Council. Founded by the Association in 2005, the Council aims at promoting the development of Hong Kong brands will continue to press ahead with substantive work in brand promotion. Indeed, we are pleased to see that the annual "Hong Kong Top Brand Awards" and "Hong Kong Top Service Brand Awards" are gaining increasing government and community support. This year, our "Hong Kong Top Brand Awards" will enter its 10th anniversary. The Hong Kong Brand Development Council plans to hold an array of celebration activities, including the publication of the success stories of Hong Kong brands, and organisation of experience-sharing seminars, etc. What is more, a series of activities in celebration of the 70th anniversary of the Hong Kong Brands and Products Expo since its inception in 1938 will be held towards the end of this year. We are confident that these will be popular events, bringing fun and enjoyment to the public.

With the Lunar New Year being just around the corner, may I on behalf of myself and the 37th General Committee of the CMA wish all of you good health, good fortune, and prosperity in the Year of the Rat.

Paul T S Yin, BBS, JP
President

茶餐廳不是文化遺產



廠商會立法會代表
呂明華議員

茶餐廳是香港最普遍的飲食場所，又稱「街坊食堂」。茶餐廳價錢大眾化，食物款式眾多，服務快捷方便，適合生活節奏快的香港人。甚至在台灣、海外的唐人街及內地廣東省地區，都有港式茶餐廳。

對於茶餐廳的起源，並無正式記載。據說，最早的茶餐廳大約在二次大戰後出現。由於傳統西餐廳的價錢昂貴，而且很多不招待華人，因此便有香港人開設以華人為對象、價錢較便宜的茶餐廳。這些早期稱為冰室的茶餐廳主要出售簡單的小食及飲品，如奶茶、咖啡，麵包及蛋撻等西式食品，是基層市民的西餐廳。

深受市民歡迎

其後數十年間，隨着香港急速發展，茶餐廳的經營模式也不斷變化，配合市民需要。除了供應西式食品外，還加添傳統的中式食品，並創製各款混合中西元素的菜式，成為香港獨有。1997 年金融風暴後，香港經濟不景，價廉物美的茶餐廳成為市民的主要飲食場所。

特定的歷史背景及社會發展因素，令香港產生一套融合中國與西方的生活模式及飲食習慣，形成香港獨有的本土特色，茶餐廳是其中明顯的例子。不過，對於建議申報茶餐廳為聯合國教育、科學及文化組織的「人類非物質文化遺產」，究竟成功機會有多大呢？是一個疑問。

首先，根據聯合國教科文組織的定義，「傳統的民間文化是指來自某一文化社區的全部創作，這些創作以傳統為依據、由某一群體或一些個體所表達並認為是符合社區期望的，作為其文化和社會特性的表達形式、準則和價值通過模仿或其他方式口頭相傳。它的形式包括：語言、文學、音樂、舞蹈、遊戲、神話、禮儀、習慣、手工藝、建築藝術及其他藝術。」茶餐廳是只有數十年歷史的商業活動，與傳統文化、社會特性及藝術毫不相干，並不包括在上述分類之內，在定義上似乎不符合資格。

文化價值成疑

另外，聯合國教科文組織設立「人類非物質文化遺產」的意義，是「要求各會員國採取法律手段和一切必要措施，對那些易受全球化影響的遺產進行必要的鑑別、維護、傳播、保護和宣傳，並向人們指出，有大量屬於文化特性和少數當地民族文化淵源的口頭遺產正面臨消失的危險。因此，急需告誡有關當局及這些遺產的擁有者，使他們知道這些遺產的重要價值，並知道怎樣去保護它。」觀乎茶餐廳的性質，雖然是香港獨有的食肆模式，具有特色，但卻沒有什麼文化內涵及民族淵源，更談不上有重要價值需要採取法律手段去保護，而且亦不可能實行。因為作為一種商業運作的經濟活動，它將會隨市場需求而存在或消失。若果有一天茶餐廳不再受市民歡迎，難道政府要運用公帑補貼茶餐廳繼續經營嗎？而即使茶餐廳將來繼續存在，但隨着社會變化及市民需求，經營模式或會轉變，不可能永遠停留在一個模式。政府怎麼可能將它永遠保持現狀？這樣做並沒有意義。

再參看現在已被聯合國列入為「人類非物質文化遺產」的項目，中國目前只有 4 項在名單之內，包括崑曲、古琴、新疆維吾爾木卡姆藝術及蒙古族長調民歌。這些都是具有悠久歷史、深厚文化內涵及民族特色的藝術。連中國傳統武學少林功夫早前的申請亦被拒絕，茶餐廳是否能與之相提並論？

當然，茶餐廳是具有香港特色的飲食場所，旅客可以在茶餐廳品嚐香港獨有的地道食物，亦可體驗香港人的生活方式及城市面貌。政府在向外國推廣香港旅遊時，可以加強向遊客宣傳及介紹茶餐廳，增加香港的吸引力。但若要政府委派專責部門，為茶餐廳申報為聯合國「人類非物質文化遺產」，恐怕是浪費資源，最終只會徒勞無功。

第 37 屆會董會就職典禮



行政總裁梁世華
Paul S W Leung, CEO

新春伊始，本會的會董會亦有一番新景象！

本會剛於去年 10 月舉行第 37 屆會董會選舉，選出了以尹德勝會長為首的 96 名會董。新一屆會董已於 1 月 1 日履新，各自擔當不同委員會的職務，出謀獻策，共同推動會務的發展。

為慶祝新一屆會董會組成，本會訂於 2 月 28 日假香港君悅酒店大禮堂舉行第 37 屆會董會就職典禮，並邀得香港特區政務司司長唐英年出任主禮嘉賓，頒發委任狀予會董會成員，令活動更具意義。屆時將筵開數十席，本會會董、會員、政府部門首長及友好機構代表將聚首一堂，同申慶賀。

由本會副會長黃友嘉率領的就職典禮籌備委員會聯同秘書處現正密鑼緊鼓，進行各項籌備工作，包括邀請嘉賓、佈置場地、安排表演節目、出版報章特刊及紀念冊等，務求令與會嘉賓有一個愉快而難忘的晚上。

藉此新春之際，本人祝願各位生意興隆、身體健康，並期望各位一如既往，繼續給予本會支持及指導！

梁世華
行政總裁

Inauguration Ceremony of the CMA's 37th General Committee

As we are about to hail the coming on stage of the Year of the Rat, the CMA General Committee has taken on a new look!

The CMA elected its 37th General Committee last October, with Mr. Paul Yin BBS JP elected President, leading a strong team of 96 Vice-Presidents, Executive Committee members and General Committee members. The new Committee assumed office on 1 January, sharing the same goal – to propel the advancement of this Association.

In celebration of the formation of the new Committee, the CMA will organize an inauguration ceremony of its 37th General Committee on 28 February at the Grand Ballroom of Grand Hyatt Hotel, Hong Kong. We are deeply honoured that the Hon. Henry Tang GBS JP, Chief Secretary for Administration, has accepted our invitation to be the Guest of Honour and to present Certificates of Appointment to members of the Committee. Other distinguished guests who have also kindly agreed to grace us with their presence include senior officials of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, Permanent Secretaries and Heads of Departments of the HKSAR Government, as well as leaders of other chambers of commerce, etc.

Led by Vice-President Dr. David Wong, the Organising Committee for the Inauguration Ceremony and the Secretariat are in full swing for the preparation of the event. We are committed to giving our guests an enjoyable and unforgettable evening.

May I take this opportunity to wish our readers every good fortune, good health and prosperity in the Year of the Rat.

Paul S W Leung
CEO



主禮嘉賓財政司司長曾俊華（前排右六）、本會會長尹德勝（前排左五）、品牌局名譽主席洪克協（前排右五）、品牌局副主席倪錦輝（前排左三）、評審團成員及得獎公司代表於 1 月 31 日舉行的 2007 年香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉頒獎禮上合照。
Guest of Honour Mr John Tsang, Financial Secretary (first row, 6th from right), CMA President Mr Paul Yin (first row, 5th from left), Honorary Chairman of BDC Mr Peter Hung (first row, 5th from right), Vice-President of BDC Dr Danny Ngai (first row, 3rd from left), panel judges, and the winning companies pose for a photo at the "2007 Hong Kong Top Brand Awards and Hong Kong Top Service Brand Awards Presentation Ceremony" on 31 January.

2007 香港名牌選舉暨 香港服務名牌選舉

由香港品牌發展局（品牌局）和本會聯合主辦的 2007 年「香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」，分別於 1 月 3 日及 4 日舉行決賽。經過激烈的角逐和嚴格的篩選，11 個傑出的製造商品牌及 16 個服務商品牌分別奪取了本屆選舉的多個獎項，包括「香港卓越名牌」、「香港卓越服務名牌」、「香港名牌」、「香港服務名牌」、「最具潛質品牌」、「最具潛質服務品牌」、「網上最受歡迎品牌」及「網上最受歡迎服務品牌」等。

「香港名牌選舉」創立於 1999 年，至今已踏入第九屆；「香港服務名牌選舉」今年則是第三次舉辦。2007 年「香港名牌選舉」的得獎品牌來自多個不同的製造行業，包括食品、煮食爐具、廚房器具、食用保健產品、床上用品、保險箱、電子監察系統等；其中不乏家傳戶曉的百年老號，亦有近年脫穎而出的新興品牌。本屆榮膺「香港名牌」的 7 個獲獎者包括「港華紫荊」、「安莉芳」、「建樂士」、「御藥堂」、「盛威」、「千里眼」及「樓上」（排名不分先後）。



本會會長尹德勝（左）致送紀念品予 2007 香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉頒獎典禮主禮嘉賓財政司司長曾俊華。
CMA President Mr Paul Yin (left) presents a souvenir to the Guest of Honour of the Awards Presentation Ceremony Mr John Tsang, Financial Secretary.

另外，兩家往屆「香港名牌」的獲獎者「美心」及「榮華」再度參賽，成績彪炳，獲主辦機構特頒授一項更高殊榮的獎項—「香港卓越名牌」。此外，「美心」在網上公開投票中以最高票數當選「網上最受歡迎品牌」；「最具潛質品牌」則由「寶富麗」及「西龍傳香飯糰」（排名不分先後）奪得。

今年第三次舉辦的「香港服務名牌選舉」同樣獲得業界的熱烈反應。經過激烈的角力，10 個富有代表性的本地服務品牌勝出，獲膺「香港服務名牌」，包括：「中華商務」、「時富金融」、「健怡坊」、「燕之家」、「日本城」、「香港海洋公園」、「復康巴士」、「大福」、「偉邦」及「惠康」（排名不分先後）；而「彩福皇宴」及「ThreeSixty」（排名不分先後）則奪得是屆「最具潛質服務品牌」。其中，「中原地產」、「香港中國旅行社」、「康泰旅行社」、「莎莎」乃第一屆「香港服務名牌」的得主，他們再度參賽，成績優秀，率先獲主辦機構頒授今年首次設立的更高殊榮獎項—「香港卓越服務名牌」。另外，「香港海洋公園」更以最高票數獲選為「網上最受歡迎服務品牌」。今屆的得獎品牌來自不同的服務行業，例如零售、百貨、金融、主題公園、印刷、巴士客運和餐飲等；它們享負盛名，不單是所屬行業的佼佼者，更是香港優質服務的典範。

根據主辦單位的規定，參加今屆名牌選舉的品牌必須在香港創立或與香港有實質的密切聯繫，且公司必須在香港註冊。評審準則方面，主要考慮六個因素，包括知名度（本地及海內外市場）、經營特色、創新意念、品質、形象，以及環境保護。主辦單位希望藉此表彰本地公司創立的傑出品牌，提高本港產品和服務的知名度，增進海內外商家及消費者對香港品牌的認識。

決賽過程激烈緊張

「香港名牌選舉」決賽評審團由工業貿易署署長黎以德擔任主席，其他評審委員則來自本港主要的工商機構，包括本會會長尹德勝、香港生產力促進局主席梁君彥、品牌局副主席倪錦輝、香港工業總會副主席李惠民、香港設計中心董事會董事余志光，以及香港貿易發展局副總裁黃錦輝。「香港服務名牌選舉」決賽評審團則由創新科技署署長陳育德擔任主席，其他評判包括品牌局名譽主席洪克協、香港理工大學校長潘宗光、香港旅遊發展局主席田北俊、香港中華總商會副會長方文雄、香港總商會副主席楊國琦，以及香港零售管理協會副主席陳淑玲。

在決賽過程中，兩個選舉的評審團分別聽取各「選舉」入圍公司的介紹，並依據六項評審標準對各參賽品牌逐項進行評分。選舉亦設有「公眾投票」環節，市民可以在品牌局官方網站（www.hkbrand.org）及「網上工展」（www.hkbpe.com.hk）上投票選出「網上最受歡迎品牌」及「網上最受歡迎服務品牌」，或者在參觀「工展會」時作即場投票；而現場投票的成績亦是決賽評分的依據之一。今年的兩項「公眾投票」均吸引了成千上萬市民參與。

財政司司長曾俊華任頒獎嘉賓

2007 年「香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」頒獎禮於 1 月 31 日假香港會議展覽中心隆重舉行，出席的嘉賓逾 300 人，場面熱鬧。頒獎禮邀得香港特區政府財政司司長曾俊華主禮，聯同工業貿易署署長黎以德及創新科技署署長陳育德頒發獎座予各間得獎公司。其他出席的嘉賓尚包括本會會長、副會長及會董，特區政府官員，駐港領事，選舉評判，各工商先進及得獎公司代表等。



主禮嘉賓財政司司長曾俊華於頒獎典禮上致辭。
The Guest of Honour of the Awards Presentation Ceremony Mr John Tsang, Financial Secretary, delivers a speech.



品牌局名譽主席洪克協（右）致送紀念品予工業貿易署署長黎以德。
Honorary Chairman of BDC Mr Peter Hung (right) presents a souvenir to Mr Joseph Lai, Director-General of Trade and Industry.

本會會長兼品牌局主席尹德勝於頒獎禮致辭時表示，作為香港唯一一個專注於品牌發展的非牟利機構，品牌局在品牌評審、推廣、培育、研究、教育以及跨境合作等領域多管齊下，開展了大量的實務工作。在「香港名牌選舉」的基礎上，品牌局推出了「香港服務名牌選舉」，這兩個選舉的得獎品牌累計已達 121 個；同時，品牌局亦協助其他機構舉辦和宣傳了超過 20 個與品牌相關的獎項。在品牌認證方面，「香港名牌標識（Top 嘜）計劃」旗下的核准品牌已達 90 多個，涉及的產品及服務類別超過 300 個；品牌局更於 2006 年推行「香港製造標識（HK 嘜）計劃」，創新地將香港的城市品牌形象融合於企業的產品推廣。

他續稱，港商要在經濟全球化的挑戰中保持競爭力，要在「珠三角」產業轉型的變革中突圍而出，必須要有新策略；發展品牌無疑是一個現實而又迫切的方向。品牌局已向特區政府提交了「香港品牌發展策略及行動綱領」；亦十分高興地了解到，特區政府已著手研究和制訂品牌推廣方面的策略。業界熱切期待，政府能夠以更大的決心和更實質的投入，鼓勵、推動本地產品及服務品牌的發展，為「香港品牌」注入新的動力。

承蒙香港貿易發展局支持，得獎公司的產品於 1 月 31 日至 2 月 14 日期間，假香港會議展覽中心底層該局「設計廊」展出。



2007 香港服務名牌選舉決賽評審團成員包括（左起）：香港零售管理協會副主席陳淑玲、香港中華總商會副會長方文雄、品牌局名譽主席兼本會永遠名譽會長洪克協、創新科技署署長陳育德、香港理工大學副校長呂新榮博士（代表香港理工大學校長潘宗光教授）、香港總商會副主席楊國琦，以及香港旅遊發展局市場推廣總經理黃鳳嫺（代表香港旅遊發展局主席田北俊）。

Final judging panel of 2007 Hong Kong Top Service Brand Awards (from left): Ms Shirley Chan, Vice Chairman of Hong Kong Retail Management Association; Mr Fong Man Hung, Vice Chairman of the Chinese General Chamber of Commerce; Mr Peter Hung, BDC Honorary Chairman cum CMA Permanent Honorary; Mr Eddy Chan, Commissioner for Innovation and Technology; Dr Lu Sun Wing, Vice President of the Hong Kong Polytechnic University (representative of President Professor Poon Chung Kwong); Mr K K Yeung, Vice Chairman of the Hong Kong General Chamber of Commerce; and Ms Gilly Wong, General Manager of Destination Marketing of Hong Kong Tourism Board (representative of Chairman James Tien).



品牌局副主席倪錦輝（左）致送紀念品予創新科技署署長陳育德。

Vice-President of BDC Dr Danny Ngai (left) presents a souvenir to Mr Eddy Chan, Commissioner for Innovation and Technology.



2007 香港名牌選舉決賽評審團成員包括（左起）：香港貿易發展局副總裁黃錦輝、香港品牌發展局理事吳宏斌（代表香港品牌發展局副主席倪錦輝）、本會副會長羅富昌（代表香港中華廠商聯合會會長尹德勝）、工業貿易署署長黎以德、香港工業總會副主席李惠民、香港設計中心董事會董事余志光以及香港生產力促進局總經理潘永生（代表香港生產力促進局主席梁君彥）。

Final judging panel of 2007 Hong Kong Top Brand Awards (from left): Mr Alan Wong, Deputy Executive Director of Hong Kong Trade Development Council; Mr Dennis Ng, Member of BDC cum CMA General Committee Member (representative of BDC & CMA Vice President Dr Danny Ngai); Mr F C Lo, Vice President of CMA (representative of BDC Chairman cum CMA President Mr Paul Yin); Mr Joseph Lai, Director-General of Trade and Industry; Mr Eddy Lee, Deputy Chairman of Federation of Hong Kong Industries; Mr Eddy Yu, Director of the Board of Directors of Hong Kong Design Centre; and Mr Joseph Poon, General Manager of Hong Kong Productivity Council (representative of Chairman Mr Andrew Leung).

二零零七年香港名牌選舉

香港卓越名牌

品牌：美心
公司：美心食品有限公司
品牌創立年份：1956 年
主要產品：月餅、臘味、賀年糕點、端陽糉

品牌：榮華
公司：榮華食品製造業有限公司
創立年份：1950 年
主要產品：月餅、臘腸、禮餅、老婆餅、茶葉

香港名牌

品牌：港華紫荊
公司：香港中華煤氣有限公司
創立年份：2005 年
主要產品：台式燃氣煮食爐、嵌入式燃氣煮食爐、抽油煙機、燃氣熱水器、燃氣採暖掛爐

品牌：安莉芳
創立年份：1975 年
公司：安莉芳（香港）有限公司
主要產品：胸圍、內衣褲、功能性內衣褲、泳衣、睡衣

品牌：建樂士
公司：建業五金塑膠廠有限公司
創立年份：1980 年
主要產品：不銹鋼廚具、保溫器具、餐飲用品、家用小電器

品牌：御藥堂
公司：御藥堂（控股）有限公司
創立年份：2003 年
主要產品：冬蟲夏草產品、靈芝產品、瘦身產品、功能產品、健康產品

品牌：盛威
公司：盛威安全設備有限公司
創立年份：2003 年
主要產品：保險箱、防火保險箱、數碼制式保險箱

品牌：千里眼
公司：千里眼控股有限公司
創立年份：1994 年
主要產品：視像監察系統、應用軟件（視像監察系統）、攝像機、視像監察系統配件

品牌：樓上
公司：樓上燕窩莊有限公司
創立年份：1999 年
主要產品：乾貨燕窩、冬蟲夏草、蔘茸海味、龜苓膏、即食燕窩

最具潛質品牌

品牌：寶富麗
公司：西德寶富麗（遠東）有限公司
創立年份：1978 年
主要產品：床褥、梳化、枕頭、被

品牌：西龍傳香飯糰
公司：西龍傳香飯糰有限公司
創立年份：2003 年
主要產品：飯糰、穀類飲品、茶、果醋、果味飲品

網上最受歡迎品牌

品牌：美心
公司：美心食品有限公司
品牌創立年份：1956 年
主要產品：月餅、臘味、賀年糕點、端陽糉

二零零七年香港服務名牌選舉

香港卓越服務名牌

中原地產
品牌：中原地產
公司：中原地產代理有限公司
創立年份：1978 年
主要服務：地產代理、按揭轉介、測量、估值、家居服務轉介

香港中國旅行社
品牌：香港中國旅行社
公司：香港中國旅行社有限公司
創立年份：1928 年
主要服務：旅行團、旅行套票、酒店訂房、票務代理、辦理證件

康泰旅行社
品牌：康泰旅行社
公司：康泰旅行社有限公司
創立年份：1966 年
主要服務：旅行團、YO2 靈活自主團、自遊行（機票及酒店套票）、酒店訂房、票務代理

sasa
品牌：莎莎
公司：莎莎國際控股有限公司
創立年份：1978 年
主要服務：零售（化妝及護膚品、個人護理產品、保健產品）

香港服務名牌

品牌：中華商務
公司：中華商務聯合印刷（香港）有限公司
創立年份：1980 年
主要服務：書刊印刷、商業印刷、安全印刷、智能卡印刷、數碼印刷

CASH
品牌：時富金融
公司：時富金融服務集團有限公司
創立年份：1999 年
主要服務：證券買賣、期貨及期權、基金、債券及票據、保險相關產品

HealthPlus 健怡坊
品牌：健怡坊
公司：零售企業有限公司
創立年份：1992 年
主要服務：零售（健康食品及飲品、藥物、健康測量儀器、個人護理用品、食用保健產品）

燕之家
品牌：燕之家
公司：燕之家燕窩專門店有限公司
創立年份：2000 年
主要服務：零售（即食燕窩、乾貨燕窩、燕窩食品）

日本城
品牌：日本城
公司：日本城（香港）有限公司
創立年份：1991 年
主要服務：零售（家庭用品）

Ocean Park
品牌：香港海洋公園
公司：海洋公園公司
創立年份：1977 年
主要服務：主題公園

香港復康會
品牌：復康巴士
公司：香港復康會
主要服務：固定路線服務、電召服務、聯載服務、穿梭巴士服務

taifook大福
品牌：大福
公司：大福證券集團有限公司
創立年份：1973 年
主要服務：投資銀行服務、資產管理服務、證券經紀服務

WELL BORN
品牌：偉邦
公司：偉邦物業管理有限公司
創立年份：1996 年
主要服務：物業管理

惠康 wellcome
品牌：惠康
公司：惠康有限公司
創立年份：1945 年
主要服務：超級市場

最具潛質服務品牌

彩福皇宴
品牌：彩福皇宴
公司：彩福集團有限公司
創立年份：2006 年
主要服務：中菜餐館

ThreeSixty°
品牌：ThreeSixty
公司：牛奶有限公司
創立年份：2006 年
主要服務：零售（有機及天然食品）

網上最受歡迎服務品牌

Ocean Park
品牌：香港海洋公園
公司：海洋公園公司
創立年份：1977 年
主要服務：主題公園

2007 Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards

Jointly organized by Hong Kong Brand Development Council (BDC) and the Association, the Final Judging of the 2007 Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards was conducted on 3 January and 4 January respectively. Eleven manufacturing brands and 16 service brands were selected as winners of the various prizes under the two Award categories, including "Hong Kong Premier Brand", "Hong Kong Top Brand", "Hong Kong Top Service Brand", "Emerging Brand", "Emerging Service Brand", "Most Popular Brand On-line" and "Most Popular Service Brand On-line".

Founded in 1999, the Hong Kong Top Brand Awards has been in its ninth running, while the Hong Kong Top Service Brand Awards has been in its third. The winners of the 2007 "Hong Kong Top Brand Awards" represent a wide spectrum of industrial sectors, including food, cooking appliance, kitchen utensils, bedclothes, safe deposit boxes, surveillance products and healthcare products. Along with prestigious household names with a long history, some latecomers well-known as market trendsetters in the recent years are also among the list of this year's awardees. Winners of "Hong Kong Top Brand" include (in alphabetical order) "Bauhinia", "Embry Form", "Kinox", "Royal Medic", "Safewell", "TeleEye" and "樓上".

Two past winners namely "Maxim's" and "Wing Wah" (in alphabetical order) also participated in this year's competition, and they have been conferred the "Hong Kong Premier Brand", an upper echelon to commend past winners that have exhibited sustainable success in brand-building. Moreover, "Maxim's", by scoring the highest vote in the on-line polling, has won "The Most Popular Brand On-line", while "Profilia" and "QQ Rice" (in alphabetical order) captured the "Emerging Brand".

The "Hong Kong Top Service Brand Awards" has received enthusiastic response from the service industries. Through fierce competition, 10 outstanding brands have been selected as the Awardees of "Hong Kong Top Service Brand", including (in alphabetical order) "C & C", "CASH Financial Services Group", "Health Plus", "Home of Swallows", "Japan Home Centre", "Ocean Park Hong Kong", "Rehabus", "Taifook", "Well Born" and "Wellcome" while "Choi Fook Royal Banquet" and "ThreeSixty" have won the "Emerging Service Brand". Four winners of the 2005 Hong Kong Top Service Brand Awards "Centaline", "China Travel Service", "Hong Thai Travel" and "Sa Sa" have snatched the "Hong Kong Premier Service Brand Award", a new category introduced this year. Furthermore, "Ocean Park Hong Kong", who ranked first in the on-line polling, has snatched the "The Most Popular Service Brand On-line", Four winners of the 2005 Hong Kong Top Service Brand Awards "Centaline", "China Travel Service", "Hong Thai Travel" and "Sa Sa" have snatched the "Hong Kong Premier Service Brand Award", a new category introduced this year. These winners represent different service industries such as retail, general merchandise, finance, theme park, printing, food catering and bus traffic. They are not only the leading brands of the respective industries, but also paragons of quality service in Hong Kong.

The Awards aims to give recognition to outstanding brandnames established by Hong Kong companies, to encourage local enterprises in pursuit of excellence, to promote Hong Kong products and services, and to enhance the profile, both locally and internationally, of Hong Kong industries. As per the requirements of both of the Awards,



品牌局主席尹德勝會長於頒獎典禮上致歡迎詞。
BDC Chairman cum CMA President Mr Paul Yin delivers welcome remarks at the Award Presentation Ceremony.

any entry brand should be established in Hong Kong or have substantially close relations with Hong Kong, and the entry company should hold a valid Hong Kong Business Registration Certificate. The judging criteria are primarily based on six major elements, i.e. Reputation (Hong Kong, Mainland & Overseas), Distinctiveness, Innovation, Quality, Image, and Environmental Performance.

Keen Competition Among Shortlisted Companies

Mr Joseph Lai, Director-General of Trade and Industry, headed the Final Judging Panel of Hong Kong Top Brand Awards consisting of Mr Paul Yin, President of CMA; Mr Andrew Leung, Chairman of the Hong Kong Productivity Council; Dr Danny Ngai, Vice-Chairman of BDC; Mr Eddy Lee, Deputy Chairman of the Federation of Hong Kong Industries; Mr Eddy Yu, Chairman of the Board of Director of Hong Kong Design Center; and Mr Alan Wong, Deputy Executive Director of the Hong Kong Trade Development Council.

For the Hong Kong Top Service Brand Awards, Mr Eddy Chan, Commissioner for Innovation and Technology, chaired the Final Judging Panel, which included Mr Peter Hung, Honorary President of BDC; Prof Poon Chung Kwong, President of the Hong Kong Polytechnic University; Mr James Tien, Chairman of Hong Kong Tourism Board; Mr David Fong, Vice-Chairman of the Chinese General Chamber of Commerce; Mr K K Yeung, Vice Chairman of the Hong Kong General Chamber of Commerce; and Ms Shirley Chan, Vice-Chairman of Hong Kong Retail Management Association.

During the Final Judging, the panelists interviewed the shortlisted entries of respective Awards and gave them ratings based on the judging criteria. To enhance public participation, the on-line polling on the Internet and the on-site polling at the venue of the Hong Kong Brands and Products Expo were concurrently held for this year's Awards. Both pollings had attracted thousands of people to participate. The results of the on-site polling were also taken into account in the Final Judging.

Financial Secretary as Guest of Honour of the Awards Presentation

Officiated by Mr John Tsang, Financial Secretary, the Presentation Ceremony of the "2007 Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards" was held on 31 January 2007 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Other attendees included CMA President, Vice-Presidents and General Committee members, HKSAR Government officials, consular corps, panel judges, leading businessmen and representatives from the winning companies.

Addressing the audience, CMA President-cum-BDC Chairman Mr Paul Yin said that: "Being the only non-profit-making organization that specializes in fostering Hong Kong's brand development on a full-time basis, the BDC has played an active role in every key area, pressing ahead with substantive work in brand accreditation, promotion, incubation, research, education and exchanges. The BDC has also been organizing Hong Kong Top Service Brand Awards in parallel with the Hong Kong Top Brand Awards since 2005. To date, the number winners of the two Awards has increased to the tune of 121. Meanwhile, the BDC has acted as supporting organization for, or provide assistance to, some 20 brand-related awards championed by other institutions."

"Top Mark Scheme, the first brand-related certification scheme in Hong Kong, has successfully brought over 90 local brands under its aegis, covering some 300 categories of products and services. In 2006, the Council also introduced the "Made in Hong Kong Mark Scheme", taking the lead in integrating Hong Kong's city brand with product promotion of individual enterprises," continued Mr Yin.

"For Hong Kong industries to rise to the challenges of globalization and to gear up for the industrial restructuring in the Pearl River Delta, we must pool together resources to go into branding. The BDC has submitted to the Government a report on 'Hong Kong Brand Development Strategies and Action Agenda'. We are most pleased to learn that the Government is drawing up strategic plans to revitalize Brand Hong Kong. We look forward to greater and more substantive support from the Government. This will be essential to setting a new stage for the development of Hong Kong brands," added Mr Yin.

Thanks to the Hong Kong Trade Development Council's generous support, the products or information of the winners were showcased at the Council's Design Gallery at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre from 31 January to 14 February.

2007 Hong Kong Top Brand Awards

Hong Kong Premier Brand

Brandname: Maxim's
Company: Maxim's Caterers Ltd
Founding Year: 1956
Main Products: Mooncakes, Preserved Meat, Chinese Puddings, Rice Dumplings

Brandname: Wing Wah
Company: Wing Wah Food Manufactory Ltd
Founding Year: 1950
Main Products: Mooncake, Sausage, Wedding Cake, Wife Cake, Chinese Tea

Hong Kong Top Brand

Brandname: Bauhinia
Company: Hong Kong & China Gas Co Ltd
Founding Year: 2005
Main Products: Gas Cooking Range (Hotplate & Built-in), Range Hood, Gas Water Heater, Gas Combi-Boiler

Brandname: Embry Form
Founding Year: 1975
Company: Embry (HK) Ltd
Main Products: Bra, Lingerie, Functional Lingerie, Swimwear, Nightwear

Brandname: Kinox
Company: Kin Hip Metal & Plastic Factory Ltd
Founding Year: 1980
Main Products: Stainless Steel Cookware, Thermal Dispenser, Catering Ware, Household Electrical Appliance

Brandname: Royal Medic
Company: Royal Medic (Holdings) Ltd
Founding Year: 2003
Main Products: Cordyceps Sinensis, Ganoderma Series, Slimming Series, Functional Series, Healthcare Series

Brandname: Safewell
Company: Safewell Equipment Ltd
Founding Year: 2003
Main Products: Safes, Fireproof Safes, Digital Safes

Brandname: TeleEye
Company: TeleEye Holdings Ltd
Founding Year: 1994
Main Products: Remote Video Surveillance System, Video Reception Software, CCTV Camera & Accessories

Brandname: 樓上
Company: Hing Kee Java Edible Bird's Nest Co Ltd
Founding Year: 1999
Main Products: Dried Bird's Nest, Cordyceps Sinensis, Dried Seafood, Herbal Jelly, Instant Bird's Nest

Emerging Brand

Brandname: Profilia
Company: Profilia of West Germany (Far East) Ltd
Founding Year: 1978
Main Products: Mattress, Sofa, Pillow, Blanket

Brandname: QQ Rice
Company: QQ Rice Ltd
Founding Year: 2003
Main Products: Rice Roll, Soybean & Rice Milk, Herbal Tea, Vinegar, Fruit Juice

The Most Popular Brand On-line

Brandname: Maxim's
Company: Maxim's Caterers Ltd
Founding Year: 1956
Main Products: Mooncakes, Preserved Meat, Chinese Puddings, Rice Dumplings

2007 Hong Kong Top Service Brand Awards

Hong Kong Premier Service Brand

中原地產
Brandname: Centaline
Company: Centaline Property Agency Ltd
Founding Year: 1978
Main Services: Property Agency, Mortgage Broker, Surveying, Valuation, Home Services Referral

香港中國旅行社
Brandname: China Travel Service
Company: China Travel Service (HK) Ltd
Founding Year: 1928
Main Services: Group Tour, Travel Package, Hotel Booking, Ticketing, Visa

康泰旅行社
Brandname: Hong Thai Travel
Company: Hong Thai Travel Services Ltd
Founding Year: 1966
Main Services: Guided Tour, YO2 (Your Own Tour), Travel Package, Hotel Booking, Ticketing

Sasa
Brandname: Sa Sa
Company: Sa Sa International Holdings Ltd
Founding Year: 1978
Main Services: Retail (Cosmetic & Skincare Products, Personal-care Products, Healthcare Products)

Hong Kong Top Service Brand

Brandname: C & C
Company: C & C Joint Printing Co (HK) Ltd
Founding Year: 1980
Main Services: Book & Publication Printing, Commercial Printing, Security Printing, Smartcard Printing, Digital Printing

CASH
Brandname: CASH Financial Services Group
Company: CASH Financial Services Group Ltd
Founding Year: 1999
Main Services: Securities, Futures & Options, Funds, Bonds & Notes, Insurance Related Products

HealthPlus 健怡坊
Brandname: Health Plus
Company: Retailcorp Ltd
Founding Year: 1992
Main Services: Retail (Health Food & Drink, Pharmaceuticals, Health Monitoring Device, Personal-care Products, Healthcare Dietary Supplement)

燕家
Brandname: Home of Swallows
Company: Home of Swallows Ltd
Founding Year: 2000
Main Services: Retail (Instant Bird's Nest, Dried Bird's Nest, Bird's Nest Food)

日本城 JAPAN HOME CENTRE
Brandname: Japan Home Centre
Company: Japan Home Centre (HK) Ltd
Founding Year: 1991
Main Services: Retail (Household Products)

Ocean Park
Brandname: Ocean Park Hong Kong
Company: Ocean Park Corporation
Founding Year: 1977
Main Services: Theme Park

Brandname: Rehabus
Company: The Hong Kong Society for Rehabilitation
Founding Year: 1978
Main Services: Scheduled Route Service, Dial-a-Ride Service, Pooled Dial-a-Ride Service, Feeder Service

taifook大福
Brandname: Taifook
Company: Taifook Securities Group Ltd
Founding Year: 1973
Main Services: Investment Banking Service, Asset Management Service, Securities Brokerage Service

WELL BORN
Brandname: Well Born
Company: Well Born Real Estate Management Ltd
Founding Year: 1996
Main Services: Real Estate Management

惠康 wellcome
Brandname: Wellcome
Company: Wellcome Co Ltd
Founding Year: 1945
Main Services: Supermarket

Emerging Service Brand

Brandname: Choi Fook Royal Banquet
Company: Choi Fook Group Co Ltd
Founding Year: 2006
Main Services: Restaurant

ThreeSixty°
Brandname: ThreeSixty
Company: The Dairy Farm Co Ltd
Founding Year: 2006
Main Services: Retail (Organic & Natural Food)

The Most Popular Service Brand Online

Ocean Park
Brandname: Ocean Park Hong Kong
Company: Ocean Park Corporation
Founding Year: 1977
Main Services: Theme Park



現今香港，夾萬對於每個家庭來說，可以談得上越來越普及化。因為夾萬可以存放一些較重要性的文件或具有紀念價值的物品。而且價錢亦很大眾化，不用花費太多的金錢便可購買得到，這樣一來可以令消費者得到一個安心的保障，同時亦不用受時間或假期的規限而可以隨時在家方便使用。

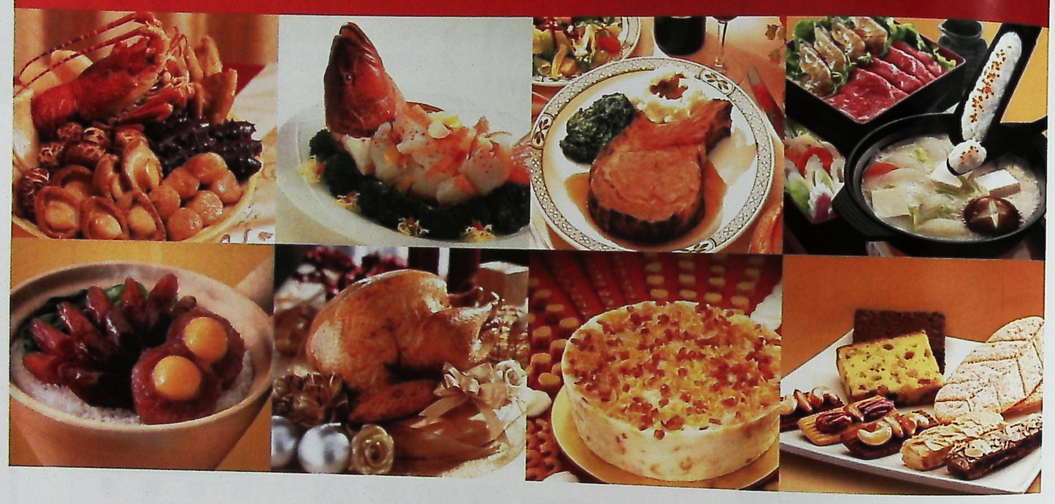
盛威夾萬產品設計主要分防盜和防火系列，防盜系列備有保安之防盜功能，同時更可固牆或固地安裝防止搬走。防火系列更備有國際認可的防火標準。

辦公室地址：香港新界葵涌葵昌路50號葵昌中心13樓01-02室
專門店：九龍九龍灣展貿徑1號國際展貿中心家居博覽館5樓556室
網址：www.safewellsafe.com
電郵：sales@safewellsafe.com
電話：2312 6338 / 2375 5218



美心集團

榮膺「香港卓越名牌」及「網上最受歡迎品牌」殊榮



美心集團始創於1956年，為香港最大最多元化之優質餐飲集團，擁有70多個品牌、超過550間分店，每日在港服務逾48萬人次。集團經營的餐飲業務包括中菜、亞洲菜、西菜、快餐、西餅、香港星巴克咖啡、元気寿司及機構餐務等。此外，集團亦提供一系列之優質味美的應節美食及產品，如賀年糕點、臘味產品、中秋月餅、各式團年春茗佳餚美宴，讓您盡嘗佳節美饌。

美心集團一直銳意為香港人創造「豐食人生」，從各個飲食層面，緊貼著香港人的生活脈搏，提供多元化中西美食，期望在人生不同階段均陪伴左右，由彌月酒、畢業宴、婚宴以至四代同堂的壽宴，以及一天內不同的時刻，提供不同層次的多元化餐飲體驗。

繼2003年獲香港品牌發展局和香港中華廠商聯合會頒發「香港名牌」之榮譽後，今年再奪**「香港卓越名牌」**及**「網上最受歡迎品牌」**殊榮，美心集團將繼續服務香港、回饋香港。

美心・將最好 給最好

美心 Maxim's

美心集團

力求創新

打造成功的品牌，除了靠知名度、產品質素、服務水平、市場網絡等要素外，還要加上創意，才能免於被淘汰。作為香港最大的飲食集團，美心憑着不斷求進、求變的宗旨，在產品、服務、市場等方面均有卓越的表現，一次又一次獲得業界及市民的認同。

美心集團為香港最大的餐飲集團，一直竭誠為顧客提供優質餐飲服務，至今分店超過 550 間，擁有 70 多個品牌，經營餐飲業務包括中菜、亞洲菜、西菜、快餐、西餅、香港星巴克咖啡、元気寿司及機構餐飲等。

乘承 2003 年「香港名牌」的美譽，今年美心再下一城，奪得「香港卓越名牌」，更榮獲公眾以一人一票形式選出的「網上最受歡迎品牌」。對此，集團員工感到萬分雀躍及榮幸，認為大家努力不懈，獲得大眾的認同。

集團勇於創新、敢於突破，堅持追求最好品質及服務。就以美心月餅為例，每年均不斷鑽研開發新產品、新口味，為消費者提供更多選擇；由最初傳統月餅至近年推出數十款口味的冰皮月餅，美心竭力將品牌擴展至本地及世界，讓人客感受他們用心的服務。

帶領飲食文化　締造餐飲潮流

美心積極拓展餐飲業務，引進一系列中國地方美食、國際美食及概念餐廳，奠定其帶領香港飲食文化的領導地位。該公司早於 60 年代創立現為全港最大型西餅連鎖店—美心西餅。1971 年，創辦第一間粵菜酒家－翠園，引入「中式食品、西式服務」管理，提供多元化的宴席服務，迎合市民不同的需要。72 年成立美心快餐，提供中式快餐服務，至今有 70 多間分店。除食府外，美心亦為多間教育及醫療機構提供專業餐飲管理。



集團重視餐飲每個細節，由食物出品以至用餐環境，務求為人客帶來更愉快及難忘體驗。



美心節日產品多年來不斷突破中式傳統產品框框，研創多款產品，包括美心冰糰及「美心脆脆冰皮」系列，少不了當然是皇牌傳統月餅。

2000 年及 05 年，美心成功引入星巴克咖啡及取得日本馳名的壽司專門店元気寿司及千両在港經營權，並主理香港迪士尼樂園內唯一中菜館「廣場餐廳」及「市集餅店」。同年獲醫管局首度委任，推行「病人膳食服務公私營協作計劃」，在新界西醫院聯網及伊利沙伯醫院等，提供病人膳食服務。

首個「Q 嘭」月餅品牌

除美膳外，美心應節產品更是舉世馳名，包括賀年糕點、端陽糭子、中秋月餅，以及各款臘味產品，創意層出不窮。當中美心月餅更連續多年成為香港月餅銷量冠軍（根據尼爾森 99 至 07 年調查報告），同時是香港首個獲得「Q 嘭」優質產品榮譽的月餅品牌，亦奪得多項國際獎項如比利時的 Monde Selection 世界精選優質食品金獎、於中國勇奪「中國月餅市場消費者滿意首選香港品牌」等殊榮。優質產品配合龐大隊伍及網絡支撐，令產品廣受認識。近年，美心月餅以香港著名歌手為代言人加強宣傳，再配合龐大分店網絡—於集團旗下全線食府、餅店及快餐銷售，及委託外地經銷商，推廣至世界每個角落。

時刻用心　帶來最愉快難忘的體驗

集團堅信要有優質出品，才能令客人有信心，穩守市場領導地位。美心集團相信除產品選用最上乘的材料外，更須配合現代化生產設備、流程，加上富經驗餅師的傳統手藝，才能創製出各式佳餚美食。資深師傅經過多年研發，配合市場策略、顧客調查，持續灌注新意念。除食品外，同樣重視餐廳裝潢設計、用膳環境等多方面條件，時刻提昇服務水平，務求為人客帶來更愉快、更難忘的飲食經驗。

美心集團與時並進，從多方面支持環保，響應企業公民責任。如積極提倡減用包裝物料，及推出簡約包裝之月餅，以實際行動減低對環境造成影響，以上點滴都引證了美心堅持為顧客，提供最優質出品的態度及信念。

中旅伴您88載 共慶88奧運年

業務範圍包括：

- 組辦各類旅遊團隊
- 港澳遊團隊、散客接待服務
- 代簽各種旅遊證件
- 代辦「港澳居民來往內地通行證」、「台灣居民來往大陸通行證」
- 辦理海陸空票務、酒店訂房、景點門券、自由行套票
- 提供香港口岸接待服務
- 會議展覽業務

Business scope :

- tour organization
- Hong Kong & Macau tours, FIT reception services
- visa processing
- issuance of China Entry Permits for Hong Kong, Macau and Taiwan residents
- air, train and ferry ticketing service; hotel reservation; admission ticket of tourist attractions; hotel + transport travel packages
- reception services at ports and borders of Hong Kong
- MICE services



歌手蔡睿小姐

香港 中國旅行社 有限公司
CHINA TRAVEL SERVICE (HONG KONG) LIMITED
www.ctshk.com
查詢電話 Hotline : 2851 1700
香港干諾道中78-83號中旅集團大廈
CTS House, 78-83 Connaught Road Central, Hong Kong

牌照號碼 Licence No. 350273

香港中國旅行社

以人為本　與時並進

香港 中国旅行社

在建立及經營公司品牌過程中，確保信息一致是關鍵，以貫徹始終的表現手法展示品牌的定位、核心價值等，才能為公司建立鮮明的形象，脫穎而出，為客戶認識。香港中國旅行社本著服務大眾的精神，獲得香港卓越服務名牌的殊榮。



香港中國旅行社有限公司董事長盧瑞安。

香港中國旅行社創立於 1928 年，植根香港 80 年，是香港第一家由中國人創辦經營的旅行社，在香港各地設有 40 多間分社及辦事處，堪稱是網絡最多最廣的本地旅行社，亦是本港唯一受國家委託代辦「港澳居民來往內地通行證」及「台灣居民來往大陸通行證」的機構，可算是每位香港市民都會接觸到的企業。

不停進步　實力保證

「拿到香港卓越服務名牌，代表我們不斷進步，與時並進，是所有同事一同努力的成果。這也反映了我們究竟到了一個甚麼的水平，更重要的是，可以向市民證明，中資公司的服務也能達到很高的水平，和其他一般企業是沒有分別的。」香港中國旅行社有限公司董事長盧瑞安表示。

公司經營理念是服務社會、誠信經營、以人為本，以滿足消費者需求為目標，加上業務範圍廣、產品多元化，稱得上是「旅遊超級市場」，產品應有盡有，能配合本地、國內、以至世界各地不同旅客的各種需求，提供更多選擇的一站式服務。

服務市民　選擇最多

「我們的宗旨是服務大眾，所以所有檔次及層面，從經濟到豪華，從個人遊到商務考察，我們都有提供。除組辦及接待各式旅遊團隊，亦代售各線海陸空交通票及代訂各地酒店，還代辦各類旅遊簽証，以及代賣旅遊景點門券，並可根據客人的喜好，度身訂做自由行套票產品，為客人提供更多選擇。」

盧瑞安指出，公司更有專人負責旅行團線路的開發工作，保持敏銳的市場觸角，貼近潮流，不斷開發新的國內外旅遊路線，為旅客帶來新鮮感，又會利用集團在國內雄厚的旅遊資源，如珠海海泉灣、深圳世界之窗、錦繡中華等景區，組合包裝成特色獨家產品。近年，還積極發展與體育相關的旅遊業務，如擔任 2004 雅典奧運及 2008 北京奧運香港地區唯一票務代理、上海一級方程式賽車票務代理等，真正做到與時並進。



北京 2008 奧運港區門票抽簽儀式。

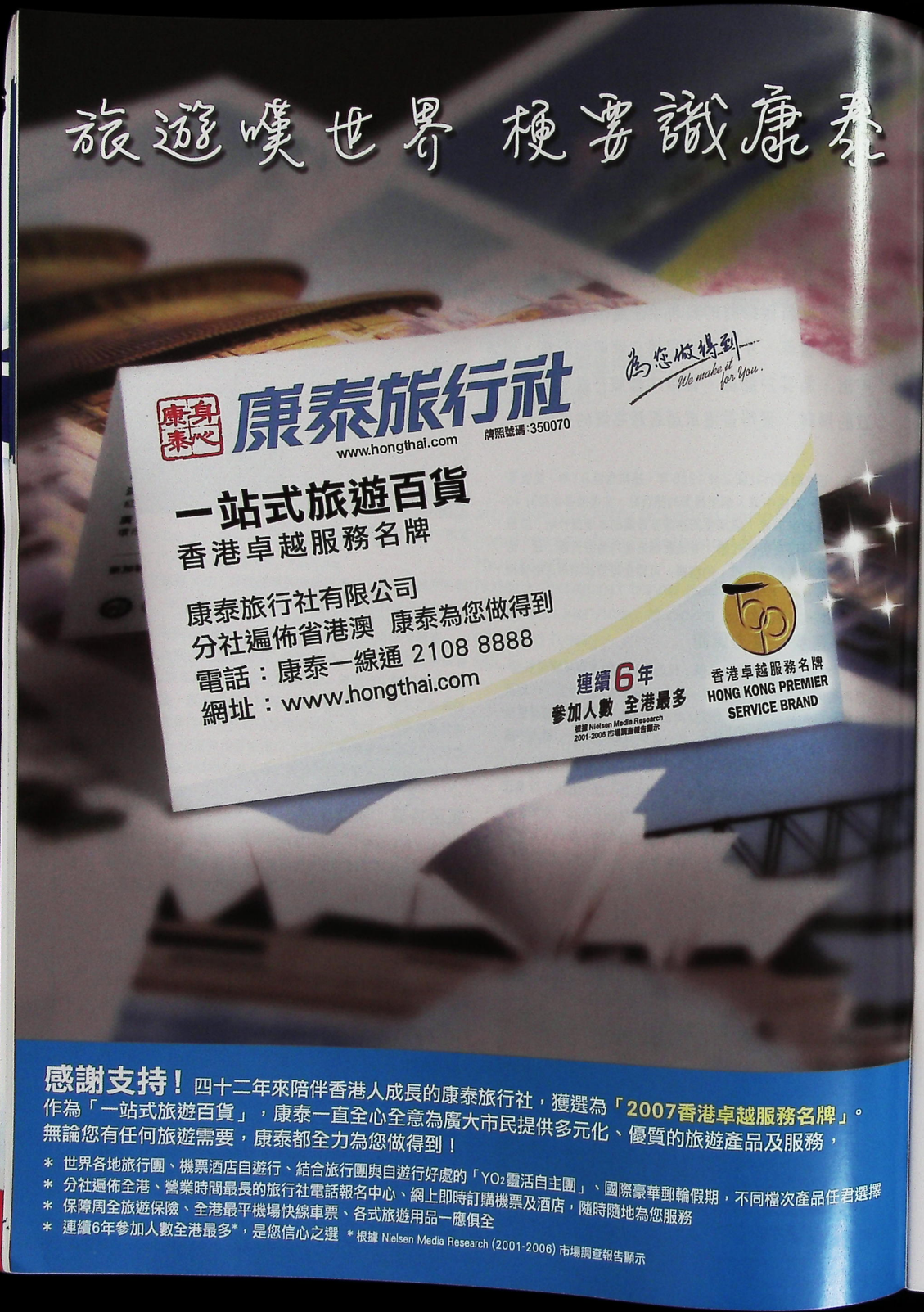
重視培訓　質優取勝

與一般只經營旅行團的旅行社不同，中國旅行社十分重視員工的培訓，藉以維持及提升服務水平及穩定性，所以有相當部分的門市服務員是固定員工，不是由領隊兼任；並尤其重視一線隊伍的服務，盡量爭取所有團隊由全職領隊帶團。

盧瑞安表示，香港中國旅行社的商標寓意「中旅之星，信心保証」，所以特別重視客戶意見，除設專人專職統籌客人投訴的跟進工作，更會向每位團友派發意見書，致電客人了解對領隊、導遊、司機、餐飲、交通、住宿、行程等各方面的滿意程度，定期作綜合分析報告，跟進改善。

另外，公司嚴格挑選合作夥伴，只會選用有實力及有良好記錄的單位，與所有旅行團地接社簽訂合約，在導遊、車輛、酒店、用餐等方面列明具體要求，並需地接社提供有效的經營牌照及購有保險的證明。

「中旅之星」原意為取星宿指示方向，引導行旅之意，而香港中國旅行社所樹立的「中國旅遊專家」形象已深入民心，要到內地旅遊，第一時間便會想起中旅社，這就是所謂品牌了！



康泰旅行社

與時並進　創新領先

康泰旅行社成立於1966年，是本港歷史最悠久的旅行社之一。秉承勇於創新、不斷求變的精神，致力拓展多元化、優質旅遊產品及服務，並以「人無我有，人有我優，人優我新」的理念，進一步鞏固公司品牌，領導旅遊潮流。

憑藉對香港旅遊市場的信心及熱誠，康泰致力拓展多元化的優質旅遊產品。面對劇烈的市場競爭，康泰以勇於創新及不斷求變的精神，為顧客提供最專業稱心的旅遊服務。根據 Nielsen Media Research 市場調查顯示，從 2001 年至 2006 年康泰已連續六年成為全港參加人數最多的旅行社。

「我們感到十分鼓舞，康泰在 05 年獲得香港服務名牌，今年再度脫穎而出成為香港卓越服務名牌。這是對公司上下員工付出的努力的認同，康泰並繼續本著『人無我有，人有我優，人優我新』的致勝之道發展品牌。」康泰旅行社總經理劉美詩稱。

人無我有　多樣化取勝

為了迅速回應市場的要求，康泰近年以「一站式旅遊百貨」作為公司在市場上的定位，提供最多元化的優質旅遊產品及服務，全面照顧顧客的不同旅遊需要。

產品種類方面，除旅行團外，更提供自遊行、YO2 靈活自主團、代訂機票及酒店、私人及工商包團、郵輪假期、本地遊、代辦旅遊簽證、代售旅遊保險等服務，甚至發售中港直通巴士車票、廣東及澳門船票、機場快線車票以及海洋公園、香港迪士尼樂園及昂坪 360 門票等，業務全面。

產品檔次方面，康泰除了提供超值、豪華等級數以外，更有最高級的「識嘆系列」，以不同檔次的旅遊產品迎合不同顧客的要求。

人有我優　比完善更完善

除了多樣化的旅遊產品及服務，亦一直致力提供最優質的服務，以提高顧客的忠誠度。因此，康泰自 2001 年開始推行「全面優質管理」(Total Quality Management)，更於 2006 年榮獲「ISO9001:2000」品質管理證書，是全港首家全線服務榮獲 ISO 品質管理證書的旅行社，並於 2007 年獲香港管理專業協會頒發「優質管理獎一優異獎」。另外，自 2002 年開始，康泰更推出「加倍開心承諾」，分別於價格、行程及服務三方面作出保證承諾，保障顧客利益。



康泰旅行社總經理劉美詩。

「康泰極重視顧客的評價，所以領隊在完團後便向顧客派發意見調查表，量度顧客滿意度，而領隊亦須就行程撰寫詳細報告。公司也定期派神秘顧客到各分社進行服務質素調查及定期組成顧客智囊團，檢討各項產品及服務環節，務求做到盡善盡美，加強顧客信心。」

劉美詩指出，康泰致力優化員工服務質素，為員工提供多元化的專業培訓，提升前線及內部同事對優質服務的意識。同時，公司不斷在市場上發掘最好的供應商，對於挑選及審批均有嚴格要求，使顧客能獲得最優質的服務。

人優我新　永遠突破創高峰

為了配合顧客愈來愈多樣化的要求，康泰近年積極創新求變，例如推出 YO2 靈活自主遊、識嘆系列，以滑雪、溫泉、水療及海洋為主題的 4S 系列，加上早前的特色主題旅行團，包括首爾變靚遊、單身貴族尋緣之旅、上海阿一鮑魚團、東非動物大遷徙豪華團、中秋華東皇牌觀潮團、南美巴西嘉年華豪華郵輪之旅等，每次推出均火速爆滿，極受歡迎。

其實，康泰早已洞察科技對改善服務的重要性，故此於 2000 年開設首間電話報名中心，是目前同業中服務時間最長的電話報名中心。另外，康泰於 1999 年開設 www.hongthai.com 網頁，提供最新的旅遊資訊；2006 年增設網上酒店即時預訂服務；2007 年更推出「1 click 就飛網上機票即時訂購服務」，令康泰成為全港首間及唯一同時提供門市及網上機票訂購服務的旅行社。

劉美詩表示：「康泰最注重顧客的安全，是少數購買專業責任保險的旅行社。康泰更於 2001 年特別成立危機處理小組，專責應付各項突發事故，確保影響公司正常運作的危機出現時能提供足夠人手，並為顧客提供即時援助，確保公司的信譽。」

康泰憑優質的服務及創新的意念，令業務屢創高峰，永不停步，成為香港人熟悉和喜愛的旅遊品牌，市場地位深受各界認同。

莎莎國際控股有限公司

領導市場

品牌，代表公司的知名度，更代表其在消費者心目中的形象及地位。「卓越品牌」是客人信心的保證，公司以企業實力與產品及服務質素取勝；這正是莎莎領導業界的原因。

「莎莎能夠成為『香港卓越服務名牌』，我深感榮幸、高興，這證明莎莎努力提供優質產品及服務獲得廣泛認同，客戶對品牌有信心。」莎莎國際控股有限公司主席及行政總裁郭少明相信，獎項象徵公司已具備成功品牌的條件，是消費者心中的「可信賴品牌」。



莎莎國際控股有限公司主席及行政總裁郭少明。

佔市場 30% 營業額

其實，集團匯聚眾多不同價格的優質品牌，已成功建立「一站式化粧品專門店」的市場地位。莎莎在香港化粧品市場佔有額達百分之三十，並為亞太區最大化粧品連鎖店，為業界領導者之一。

集團銷售逾 400 個品牌，15,000 種國際知名品牌美容產品。亞洲區零售網絡包括超過 110 間莎莎化粧品專門店、科麗妍（La Colline）專門店、伊莉莎伯雅頓（Elizabeth Arden）專櫃和瑞士葆麗美（Suisse Programme）專櫃。

集團是香港主要化粧品代理商之一，獲得超過 100 個國際化粧品牌的亞洲區獨家代理權，負責品牌管理、推廣及銷售事宜。這項業務佔莎莎總零售營業額逾百分之三十五。



上下一心迎挑戰

「事實上，莎莎能有今天的成就，有賴各員工在過去所付出的努力及對集團所作的貢獻。雖然過程中曾面對不同的挑戰，但上下一心，難題迎刃而解。」郭少明補充說。

莎莎一直堅持「以人為本」及「以客為尊」的經營理念，以優質服務及產品吸引顧客，提供優質多元化且物超所值的化粧品及美容產品，奠定業內的領導地位。莎莎的形象深入民心，市民相信莎莎是可靠的信譽品牌，自然會到莎莎選購心水美容產品。

「管理團隊仍不斷虛心學習，改進營運模式；集團又定期提供培訓課程，更新美容顧問的專業知識，提升服務質素；我們非常重視員工的語言能力，特別是普通話聽說能力。」郭少明指出，集團每位美容顧問必須接受超過 150 小時的培訓，課程範圍包括皮膚分析、產品知識等，之後還須通過嚴謹考試，才能成為集團的美容顧問，以豐富的專業知識，為客人提供度身訂造的專業美容意見。集團管理層又會定期與美容顧問會面，聽取他們的意見，不斷改善服務，貫徹集團提供優質服務、提升質素的精神。

積極引入國際品牌

展望未來，莎莎將鞏固及深化現有市場，加強集團的品牌管理。集團緊貼市場潮流，積極物色世界各地的優質品牌引入亞洲。事實上，許多國際品牌希望透過莎莎龐大網絡平台，打入東南亞及中國市場。另外，集團在內地會以雙管齊下的策略拓展市場：一方面設立多品牌的莎莎店舖；同時為獨家經銷品牌設立專櫃或專門店。



sasa
making life beautiful

亞洲最大化粧品專門店 莎莎

獨家代理逾百國際名牌
優質服務 信心保證

莎莎為亞洲最大的化粧品專門店，亦為香港五大零售集團之一*，於亞洲區設有逾100間分店，銷售逾400個品牌，包括超過1萬5千種護膚品、香水、化粧品、護髮及沐浴產品、健康食品等。

莎莎是香港大型化粧品代理商之一，在港澳區代理逾100個國際美容品牌，包括美國的Elizabeth Arden、瑞士的La Colline、Suisse Programme、Méthode Swiss、法國的Nuxe、Caudalie、Annayake、意大利的Collistar、澳洲的Natio及A'Kin，以及香水品牌如Ferre、Trussardi、Ferrari、La Perla、Montana和Disney等。

三十年來，莎莎一直堅持「一切從心開始」的服務理念，為顧客提供優質的產品及服務。通過嚴謹的品質檢定及查核程序，所有莎莎出售的貨品均有購物保証，令顧客安心選購。

莎莎專業的美容顧問，能為顧客作專業皮膚分析、解答有關美容及產品的問題，提供最優質親切的顧客服務。

Retail Asia-Pacific TOP 500 亞洲最大的化粧品專門店*
香港卓越服務名牌
Superbrands Council 「超級品牌」零售組別大獎
2007 「全國最喜愛品牌」大獎
「全國最喜愛品牌」大獎
優
HK
30 三十天保証
僑州日報 「香港優質誠信商號」 「我最喜愛香港十大品牌」
Hong Kong Business 「最傑出連鎖店」大獎
商界展關懷 caringcompany 2006/07 Awarded by The Hong Kong Council of Social Service 香港社會服務聯會頒發
2007年度香港小姐競選 大會指定專用化粧品專門店
Sasa.com 歡迎瀏覽我們的 莎莎網 www.sasa.com

*根據Retail Asia雜誌、KPMG及國際市場調查公司Euromonitor聯合編製的「2007亞洲首500家零售商」排名





收費Charges	會議室（5/F）Meeting Room（800 sq.ft）	會議廳（27/F）Conference Hall（3000 sq.ft）
座位數目Seating capacity	20座位Seats	140座位Seats
全日Whole Day（9:00-17:00）	$2,000	$4,800
半日Half Day（9:00-13:00 或or 13:00-17:00）	$1,000	$2,500
辦公時間（最低 2 小時）Office hour (minimum 2 hours)	$280/小時hour	$650/小時hour
非辦公時間（最低 2 hours）Non-office hour (minimum 2 hours)	$480/小時hour	$850/小時hour
費用包括 - 投射機、幻燈機、電視 / 錄影機及白板 Charges include - Overhead Projector, Slide Projector, TV/Video Recorder & Whiteboard		
其他收費 Other Charges		
- 投影機 LCD Projector		$500
- 投影機及手提電腦 LCD Projector & Notebook		$1,000
- 茶點 Coffee & Tea with Sandwiches & Cookies（每位 / Per head）		$25

＊廠商會會員可獲八五折優惠 15% discount for CMA Members

港華紫荊

突破發展　動力無限

港华紫荆 BAUHINIA 专业服务 家添安心

面對市場上愈來愈多產品選擇，消費者往往憑口碑和感覺來做決定一實際就是比較品牌。內地消費者對香港產品的整體印象一直良好，除了款式設計時尚外，質量亦有保證，所以「香港製造」在內地市場有一定叫座力。不過，這不代表一定會成功，香港中華煤氣有限公司(煤氣公司)旗下的「港華紫荊」告訴大家，名與實互相配合，才是致勝之道。



香港中華煤氣有限公司執行董事暨營運總裁關育材。

煤氣公司旗下的「港華紫荊」從生活態度入手，為客戶提供一站式的燃氣產品和服務，它創立短短數年間，累積銷售量已超越 10 萬台，今年更獲得「香港名牌」殊榮。

煤氣公司紮根香港，多年來全力為客戶提供既安全、又可靠的燃氣服務，並於 1992 年開始發展內地市場，創立港華燃氣全資子公司，其後於 2005 年正式創立港華紫荊爐具品牌，以優質香港品牌進軍內地市場，為客戶提供爐具銷售、上門安裝、維修等服務，走在最前，成為內地首個集能源、產品、服務於一身的燃氣及爐具供應商。

香港品牌　內地特色

煤氣公司執行董事暨營運總裁關育材表示：「煤氣公司在香港擁有悠久歷史，和香港一同成長，但我們仍不斷求新求變，無論是產品、服務、市場、形象等，都不斷更新進化。我們希望利用香港的經驗，應用於內地市場，再靈活調整，希望令內地人一看便知是香港品牌，但又能應付當地人的需要。」

目前，港華燃氣在全中國擁有超過 30 家管道燃氣的合資公司，客戶總數超過 400 萬，遍佈廣東、華東、華北及東北等地，並共有超過 70 家設有展示港華紫荊爐具產品的客戶中心，總宣傳費投入超過人民幣 500 萬元。

創意無限　脫穎而出

要建立成功品牌，無限創意和可靠的品質是提升知名度的關鍵。爐具市場龐大，但港華紫荊沒有隨波逐流，一直著重爐具的研發工作，從實用、品味、安全出發，令其品牌不斷增值。在品質保證方面，港華紫荊的產品除了已取得生產國家的安全及品質認證外，還建立了緊急維修隊，24 小時候命，加強客戶對品牌的信心。

港華紫荊不單為客戶提供創新優質的燃氣具產品，同時亦致力改善環境及節省能源。為配合國家能源燃熱法則，港華紫荊近年已積極研發及推廣高效嵌入式爐具、低氮氧化物熱水器和冷凝式熱水器，以及不設火種點火的熱水器等，務求達致現代環保設計。

靈活規劃　成功在望

「內地市場當然和香港市場在文化、地域等方面有一定的差距，而且內地市場雖大，但已有不少品牌，所以我們早已進行市場調查，分析內地的當前形勢，再總結香港經驗，才制定一套完善的發展計劃。」關育材表示。

我們對品牌的認識是一種印象。故此，大眾透過聯想，對同一品牌的認識可能會有所不同。對品牌推廣者而言，當大部份人對一個品牌的印象愈相似，他們對該品牌的認識也愈接近，該品牌便愈成功。在這幾年間，港華紫荊努力發揮「香港品牌」靈活多變及不斷改進的特質，建立出眾的形象，令客戶對爐具品牌信心大增，其優質服務、安全可靠的爐具產品及對環境保護的貢獻都是這個優質品牌的成功要素。

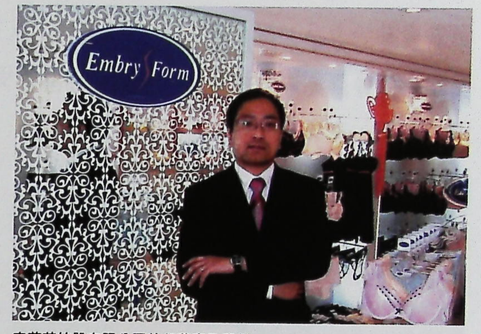
「品牌如何建立及經營？了解市場需要，才能推出成功的產品；建立正確的形象及配套功夫，才有成功的銷售方法；執行合適的推廣方式，才能成功接觸客戶。我們一直都在努力中。」關育材說。



安莉芳控股有限公司

自主創新　領導潮流

品牌的建立殊不簡單，能成為一個地區的名牌，富代表性及影響力，實在需要不斷的努力。細心了解消費者的需求、積極革新、大膽求變，正是紮根香港30多年的安莉芳能領導業界，且成為香港名牌的原因。



安莉芳控股有限公司執行董事孔憲傑。

「建立品牌是一門很大的學問。能夠成為香港名牌，不但代表公司的知名度，也代表大家認同集團上下多年的努力，並肯定了集團在行內的領導地位。一個品牌要受歡迎，便要從推廣中捕捉消費者心理，以及給予他們信心。」

安莉芳控股有限公司執行董事孔憲傑相信，安莉芳具備成功品牌的條件，更是消費者心目中的「香港名牌」。在香港經營30多年，成功建立極具地方代表性、多元化優質產品及服務的上市企業形象。

紮根香港　舉足輕重

在1975年創辦於香港的安莉芳，憑著出色的市場表現，早於2005年成為「香港100最具影響力品牌」之一。作為內衣行業的領導品牌，集團一直積極建立及維護品牌形象，在香港及國內經常推行不同的市場推廣活動，務求拉近與消費者的距離，達到與消費者互動的目的。

為確保產品能進入更多市場，集團很早便重視營銷網絡的發展。現已在香港、澳門開設了共47個專櫃及專門店，方便消費者隨時隨地購買到安莉芳的產品。香港公司亦於暢銷雜誌上刊登廣告，或以編採寫的廣告形式介紹產品性質及優點，並自2006年起每年舉行大型時裝表演，發佈新產品及增加品牌曝光率。

另外，集團早已積極發展國內市場，銷售點超過1,000多個。集團於1989年在深圳設廠及成立安莉芳（中國）服裝有限公司，多年來銷量是全國同類產品第一，而且榮獲多項殊榮，為集團進一步穩固市場的領導地位。

設計多元　全面發展

「踏入21世紀，女性內衣不再局限於傳統的實用性，而是作為一種展現女性獨特品味及魅力的藝術品。安莉芳的專業設計師及研發人員，深入了解消費者的需求及市場趨勢，致力從更優質、更創新、更切合用家的角度上推陳出新。」孔憲傑指出，憑著幾十年的內衣製造經驗，安莉芳生產的胸圍不但能滿足舒適、美觀、耐用等最基本需求，亦積極回應消費潮流。

孔憲傑又表示，集團以「一條龍」的模式經營，由研發、採購、生產到市務推廣、銷售均一手包辦，所以產品品質卓越，成功建立高質素、多元化的「Embry Form安莉芳」、「Fandecie芬狄詩」及「COMFIT」等內衣品牌系列。

的確，安莉芳的產品多元化，設計時尚，製作精巧，為不同年齡的女士提供全線內衣產品，由青春少女、成熟女士，或是妊娠母親，都照顧周到。集團更積極研發內褲、泳衣、睡衣等，同樣深受消費者的愛戴。

大膽創新　傲視同儕

集團能夠不斷大膽創新，精益求精，全因不斷提高生產力、研究、改良產品，以及快速反應的採購、生產、物流等系統。集團在引進先進設備的同時，亦自行開發一些專用設計。目前已成功註冊39項專利設計，包括專為「Deep V」服飾而設的嶄新中心超低「U」型骨架內衣；可隨身體動作調整弧度的內衣塑形伸縮骨；能順合女性胸部曲線的立體無感鋼圈；有效解決肩帶下滑問題的智慧肩帶等。

提供舒適及滿意的產品是對顧客的承諾，所以集團對產品的要求極為嚴格，強調產品必須安全、不傷害人體、具有合理使用壽命，並達到預定功能目標，符合目標市場和消費者的質量要求。每件產品均通過嚴格的規範及指標，因此早在1996年，集團在香港的總公司及國內的公司已經先後通過「ISO 9001」質量體系認證。在2006年，安莉芳（中國）服裝有限公司更通過「ISO 14001」環境管理體系認證，證明集團對產品質量的重視和有效控制。

面對未來的發展，集團除了貫徹提高產品質量、設計、功能及深化市場推廣及銷售網絡以外，最重要還是超越自己。成功的未來，取決於如何突破自己，再創佳績！

盛威安全設備有限公司

盛威夾萬 Safewell

夾萬平民化

提起夾萬，大家多認為屬有錢人專用，價錢又高，與普羅大眾距離甚遠。盛威成功令香港人知道，夾萬是一種很平常的用品，並非遙不可及。

盛威不單製造夾萬，更以一條龍形式提供服務。生產、銷售、運送，至提供安裝、上門檢查、維修、開鎖，更有24小時緊急支援熱線，為客戶緊急開鎖，深得客戶信任，為企業成為香港名牌奠下穩固的基礎。

「我們在2006年獲香港品牌發展局及香港中華廠商聯合會頒授『最具潛質品牌』，今年再下一城，奪得『香港名牌』這殊榮，實在非常高興，是認同了公司員工的努力。」盛威的董事總經理鍾志成說。



藝人代言拉近距離

盛威率先將產品引入超級市場，乃市場上唯一以超級市場作分銷點的家居夾萬品牌。盛威的目標是將家居夾萬引入每戶家庭，所以選擇在日常用品銷售量最高的百貨公司及超級市場宣傳家居財物保安的概念，亦令顧客購物更方便。而且，為拉近夾萬與大眾的距離，盛威邀請藝人麥長青為品牌代言人，使大眾了解「夾萬不是有錢人專利」，而是所有家庭及公司的必需品。

「我們十分看好香港的夾萬市場，因為市民的安全意識愈來愈高，無論是家用或商用市場，都有很大的發展空間。不過，我們也明白，大家一直認為夾萬是高檔次的用品，而且只懂得用外國品牌，價錢又高，盛威就是要讓大家重新認識夾萬，是一種很平常的用品而已。」鍾志成說。



盛威夾萬的產品主要分為防盜及防火系列。防盜系列除備有一般的防盜功能外，更可鑽牆或鑽地安裝以防被搬走；防火系列獲得國際認可的防火證書，可抵禦攝氏1,010度的高溫。和其他國際品牌一樣，盛威的夾萬均通過多個國際認可測試，並獲得認可。產品在「ISO 9001」質量體系管理下生產，所有程序有多重檢驗，同時檢驗人員須定期接受質檢培訓。為了配合市場需要，盛威不斷推陳出新，其防盜系列一直保持高品質、高安全水準，除了備有多種款式、尺寸外，現更推出轉盤密碼鎖，讓客戶有更多選擇。另外，盛威亦洞悉客戶的要求一實用、方便，更要與居室環境相襯。盛威改良電子鎖功能及外觀，亦推出更多設計時尚的夾萬，引領安全潮流。



力拓中東市場

盛威分銷商遍佈世界各地，如美國、歐洲、日本等，銷售點遍佈各大型百貨公司、知名傢俬連鎖店、超級市場及國際家居建材旗艦店等。為推廣品牌，盛威積極參加大型展覽會，如本地的工展會及內地的廣交會，使品牌深入民心。今年起，盛威將致力開拓中東市場，進一步拓展其品牌及產品。

千里眼控股有限公司

千里眼 www.TeleEye.com

科技建品牌

千里眼集團是香港首間由本地大學培育的科研人才開設的高科技遙距視像及錄影設備生產商。公司以其研發的突破技術，確保客戶能享受到比同類產品擁有更高性能及更高品質的保安系統。

千里眼集團從1994年起自行研發、生產、銷售及推廣自家品牌千里眼（TeleEye）視像及錄影設備，該公司於2001年在香港聯合交易所創業板上市。

面向專業市場

千里眼控股有限公司行政總裁陳作基博士說：「成立以來，公司的定位清晰，我們的遙距監察系統及錄影產品與方案是面向專業市場；相比其他得獎者大多面向大眾市場，提供多樣化產品或服務，能得到『香港名牌』，公司份外高興。」

公司以專業技術起家，迄今已獲得眾多獎項，如香港工業獎消費產品設計優異證書、香港工商業獎科技成就優異證書等，可說是以技術起家，也以技術建立品牌。集團的主要市場在歐洲，和其他零售或提供服務的公司相比，一般人可能比較難明白品牌理念，但企業其實和其他公司一樣，在產品、技術、服務、銷售、人手等方面不斷提升，分別只在各自市場不同。



千里眼控股有限公司行政總裁陳作基博士。

客戶即時監控

千里眼提供完整的產品線，配合領先的技術，使客戶享有最全面和優質的保安方案。除場地保安外，客戶更可以利用產品進行網上及手機遙距監控，務求客戶在世界各地都能即時監察業務，保障財產安全。此外，千里眼也很重視售後服務，會定期到商業夥伴及分銷商實地考察，了解其對產品的建議及銷售情況等，並安排相關的產品培訓，提升他們對產品的了解。

陳作基博士指出，公司視野在國際，時間是最大的挑戰。因為外國也有很多很強的對手，他們除了要不斷優化其遙距監察系統和錄影產品及方案的應用範圍、兼容標準外，最重要是如何令產品更新更先進，符合更專業的需求。

公司一直在產品及技術研發上投放大量資源，發展自家的高科技遙距保安和監控產品及技術，以滿足現今高科技社會的需求，亦不斷開拓海外業務及分銷網絡，發展成為遙距保安產品業界中的一個重要國際品牌。

另一方面，千里眼會定期推出新產品，提升產品的功能，滿足客戶的需要。例如，千里眼提出的多重串流視像壓縮技術「SMAC-M」，令系統在錄影方面比MPEG-4技術節省40%硬盤空間及50%傳送時間。新推出的RX504流動視像錄影伺服器，能支援最新的HSDPA網絡，是全世界首創支援HSDPA網絡作即時流動視像監察的設備，獲得「2007年香港電子展創新科技產品（保安類別）金獎」。

香港服務名牌
HONG KONG TOP SERVICE BRAND

中華商務聯合印刷(香港)有限公司
C & C JOINT PRINTING CO., (H.K.) LTD.

中國香港新界大埔汀麗路36號
中華商務印刷大廈
電話: (852) 2666 4888
傳真: (852) 2666 4889
電郵: info@candcprinting.com
網址: www.candcprinting.com

名牌顯實力 服務贏口碑

中華商務榮獲"2007年香港十大服務名牌"美譽

中華商務聯合印刷(香港)有限公司是一家享譽國際的優質印刷公司。從書刊印刷、商業印刷、包裝印刷到安全印刷、智能卡印刷，以至數碼印刷和防偽印刷，都堅持努力緊貼客戶的需求，向客戶提供優質產品和優質服務。我們在海內外成立多家印刷公司和辦事處，為客戶提供跨地域同步印刷的一條龍服務。

中華商務屬下的企業均取得國際品質認證，以及建立了環境體系及職業安全與健康體系，港深兩地的企業更同時取得綜合管理體系認證。2007年，中華商務彩色印刷有限公司、中華商務聯合印刷（廣東）有限公司及深圳中華商務聯合印刷有限公司獲取了FSC/COC認證。中華商務非常重視清潔生產的工作，更視為企業社會責任的一部份。

中華商務在國際及香港印刷賽事中共贏得2800多個獎項，包括從1997年開始連續十一年獲得美國印刷工業聯會優質印刷大獎（被譽為“印刷界的奧斯卡”）32個Benny Awards；2007年更一舉獲得7個Benny Awards 是全場之冠也是亞洲區第一家印刷公司獲此殊榮。

隨著中華商務服務網路的進一步完善和我們卓越和全情投入的員工，我們一定能夠滿足您的需求和期望，並保證向您提供更多增值服務，協助您創造更多價值。

PIA Benny Awards
Gold Ink Awards
The International Gallery of Superb Printing
ISO 9001:2000 Certificate No.: CC 2774
ISO 14001:2004 Certificate No.: CC 1617
OHSAS 18001:1999 Certificate No.: CC 2439
ISO 9001:2000 Certificate No.: CC 260

中華商務聯合印刷（香港）有限公司
中華商務彩色印刷有限公司
中華商務安全印務有限公司

中華商務聯合印刷（廣東）有限公司

中華商務聯合印刷（廣東）有限公司
輪轉印刷中心

深圳中華商務安全印務股份有限公司

上海中華商務聯合印刷有限公司
上海安全印務有限公司

北京華聯印刷有限公司

北京銀牡丹印務有限公司

中華商務

優質服務　屢獲殊榮

無論是跨國企業，還是中小型公司，都要從品牌的建立、行銷、溝通、形象等方面落力經營，達致可持續的發展，並運用品牌力量，與客戶創造強大持久的聯繫，中華商務聯合印刷（香港）有限公司正是當中的佼佼者。



中華商務董事總經理梁兆賢。

成立於 1980 年的中華商務聯合印刷（香港）有限公司（下稱中華商務），經營國際印刷資訊傳播業務，主要以書刊印刷、商業印刷、包裝印刷、安全印刷、數碼印刷及防偽印刷等為主，在香港及內地共有 8 個主要生產基地，在上海、廣州、日本、深圳、英國、法國、美國紐約、波特蘭、芝加哥等設有營銷辦事處。去年，該公司的總營業額達 27 億港元，近 10 年增長達 500%，規模在香港以至內地均居領先地位。

獲獎無數　廣受認同

多年來，該公司憑著優質服務及積極履行企業社會責任，在國際、內地及香港出版及印刷界建立廣泛的知名度，除了得到業界及客戶的認同，更獲獎無數，榮獲 2007 年「香港服務名牌」可謂實至名歸。

除了業務發展外，該公司亦致力推動公司企業品牌形象，以領先科技及優質設備作發展路向，積極參加國際及本地的印刷比賽，增加企業的知名度；同時並參與各地的展覽，以宣傳公司的最新產品與服務。該公司在過去 20 多年於國際及香港印刷賽事中共獲得 2,800 多個獎項；從 1997 年開始，更成為亞洲地區首個率先連續 11 年獲得美國印刷工業聯會「優質印刷大獎」的印刷品牌；於 2006 年，亦榮獲「香港印製大獎」的「第一屆企業社會責任金獎」。

最新設備　跨域服務

中華商務堅持緊貼客戶的需求，發展多元化的印刷及訊息數據處理服務，除在海內外成立多家印刷公司和辦事處，並已在港、深、京、滬四地逐漸建立書刊商業印刷及安全印刷業務的生產網絡。2007 年，中華商務於深圳平湖成立目前在大中華圈最大的商業輪轉印刷中心，在京、滬、深等地擁有達 10 台八色高速商業輪轉印刷機，主要適用於印刷大數量的期刊、雜誌及商業印刷品等，為客戶提供更快捷、更具成本效益、印刷質量更佳的服務。

在平張印刷方面，中華商務擁有達 50 多台德、日名廠的全張、對開平張多色印刷機，分佈於深圳、香港、北京和上海等地，形成雄厚的平張印刷能力和廣闊的印刷網絡，為客戶提供跨地域的印刷服務以及全面的印刷方案。另外，該公司亦提供縱向的配套服務，為客戶提供由印前、印刷過程，至印後的全面解決方案。

重視環保　優質管理

中華商務堅持科學管理，向客戶提供優質產品和服務，除不斷更新設備和提升技術外，管理制度亦持續改進。早於 1994 年，中華商務的香港彩印公司已獲得 ISO 9002 認證，是當時全港首家獲此認證的書刊印刷公司。2007 年，整個集團與印刷生產相關的公司都取得質量體系認證。

同時，中華商務一直注重環保生產，早於 1999 年已獲得 ISO 14001 環境管理認證。多年來，港深兩地投放數千萬元資源，推動環保印刷。去年，更成功建立「林木業產銷監管鏈體系」(FSC-COC)，攜手與供應商及承包商推動使用環保紙印刷。

去年 7 月，中華商務成為香港特區政府在珠三角 6 萬家港資企業中首 3 家推行清潔生產模範工廠之一，經香港生產力促進局顧問的評估和建議，結合實際情況，從 VOC 減排和節約能源方面制定 3 個清潔生產技術支援試驗項目。

社會良知　持續發展

中華商務業務廣泛，明白要成功拓展業務，在於公司上下的員工，所以堅持「以客為尊，優質高效，以人為本，安健至上，保護環境，追求卓越」的管理方針，促進企業健康持續發展。為培訓印刷業界優秀人才，該公司於深圳興建培訓中心，提供各項訓練，令企業員工可以為客戶提供高質素的服務。

品牌是一個長途競賽，光是建立並不能代表完全的成功，更重要的是支撐品牌背後源源不絕的發展能力，中華商務非常重視品牌推廣及產品質素，憑著創新意念，為客戶提供優質印刷服務，令企業營運更上一層樓。

時富金融服務集團

榮獲 香港服務名牌 HONG KONG TOP SERVICE BRAND 殊榮

本著『全面關懷』的精神及
『用心服務，以客為先』的宗旨，
時富金融一直致力提供優質而全面的金融服務。
今後我們將繼續竭誠為客戶服務，
成為您的投資好夥伴！





熱線: 2663 8888
www.cashon-line.com

香港服務名牌 HONG KONG TOP SERVICE BRAND

Superbrands

經濟一週

商界展關懷 caringcompany 2007/08 Awarded by The Hong Kong Council of Social Service 香港社會服務聯會頒授

CASH FINANCIAL SERVICES GROUP 時富金融服務集團

時富投資集團成員 a CASH company

時富金融

以人為本　創造需求

CASH FINANCIAL SERVICES GROUP 時富金融服務集團

一間能提供專業意見及貼心服務的金融服務公司，往往是投資者的賺錢伯樂。在香港服務超過30年的時富金融，一直秉承「以人為本」的宗旨，用心協助客戶在瞬息萬變的投資環境中，爭取最佳回報。時至今天，這間實力雄厚的金融服務機構已是香港首屈一指的名牌。



時富金融行政總裁王健翼。

成功必先要不斷求變，時富金融行政總裁王健翼對於有幸榮獲「香港服務名牌」感到非常高興，因為這是對集團管理層不斷改革的認同，同時亦肯定了集團制定的策略、企業的核心價值及員工付出的努力。

高瞻遠矚　靈活創新

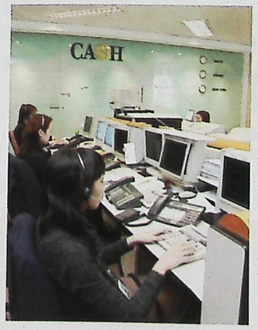
「時富金融的經營理念一向是以客為先，我們從不自滿，相反不斷創新，訂定清晰的目標，融合專業管理及先進科技平台，提供全面優質的金融產品及服務，矢志成為客戶首選的金融服務機構。」王健翼表示。

要在金融界佔領導地位，遠見和實力缺一不可。王健翼分享了他們的成功之道。他指出，時富金融早於 2000 年已洞悉一個足以應付龐大交易量平台的重要性，以迎接行業的高速發展，如該公司多年前已率先發展網上交易及全港首個 3G 證券買賣、電子同步交易平台（EDGE），並成為首間發展財務策劃及財富管理的證券商，務求以一條龍的金融服務為客戶的財富增值。

與時並進　優化進步

另外，為配合經濟環境轉變，時富金融亦積極裝備自己，不斷優化整個企業的營運模式。根據時富金融過去數年的業績報告，該公司在 2006 年的總收益較 2005 年大幅增長 80%，盈利亦顯著增長 50%。

時富金融從傳統的經紀行，轉型成為今天香港三大華資證券商之一。過去榮獲多項資訊科技及服務大獎，包括獲 Superbrands 評選為「超級品牌」。



實力雄厚　心之所在

王健翼認為，時富金融的成功，除了擁有穩定和高效率的交易平台之外，背後一班實幹的員工才是功臣，而他們制定的「五大核心價值」及「五心文化」，更是突顯品牌的最佳管理策略。

五大核心價值：

「以人為本」：尊重及致力滿足個人需要；

「以客為先」：為顧客提供貼心服務，滿足他們的期望；

「質素承諾」：時刻本著「我可以」的精神，追求卓越；

「群策群力」：求同存異，包容各方；

「與時並進」：緊隨時代步伐，憑藉創新精神，發掘新機遇。

五心文化：

「動心」、「關心」、「用心」、「門心」及「開心」

王健翼解釋，前線銷售員的優質表現對提升金融業顧問的認受性帶來很大幫助：「希望我們能打『動』員工的心，給他們最大的『關』心，讓他們能『用』心工作 從而發揮他們對事業的『門』心，也對公司有家的感覺，工作得『開』心。」

成功紮根香港市場的時富金融，未來的重點發展是打入內地市場。王健翼表示，粵港兩地的經濟貿易往來頻繁，未來他們會加強與內地證券行合作，爭取轉介業務的機遇，開拓更多產品種類，以滿足不同階層的客戶於理財及投資方面的需要。



健康常在

HealthPlus 健怡坊

香港服務名牌 HONG KONG TOP SERVICE BRAND

榮獲香港服務名牌



健康產品專門店網絡

上環信德中心
北角健威坊
太古城 APITA(UNY)
灣仔集成中心
中環地鐵站
(近K出口)
鑽石山荷里活廣場
柴富中心
藍田啟田商場
油塘鯉魚門商場
九龍灣德福廣場
觀塘地鐵站
馬鞍山新港城中心
屯門市廣場
將軍澳坊口地鐵站
青衣地鐵站
大埔超級城
荃灣中染新城
荃灣地鐵站
天水圍譚富商場

caringcompany

NO FAKES

服務熱線 2836 6628 / 2772 3715

興勝創建控股有限公司成員

健怡坊

健康融入生活

HealthPlus 健怡坊

於1992年創立的健怡坊，是首間進駐集體運輸系統的健康產品連鎖店，成功將「健康生活」引入香港，成為消費者心目中的健康之選。

「第一次參加便能獲得『香港名牌』的殊榮，代表健怡坊的健康形象已深入民心，也是對集團專業優質服務的肯定。」興勝創建控股有限公司健康產品業務部董事鄧有忠表示，「健怡坊的形象定位非常清晰，在售賣高質素健康產品的同時，也提供專業資訊，務求將健康生活帶給每一位香港市民。」



興勝創建控股有限公司健康產品業務部董事鄧有忠。

環球採購 嚴控品質

「當大部分港人仍未着重健康意識時，健怡坊已引進外國流行的保健產品，是首間以西式健康產品專門店為定位的連鎖店。營運初期以銷售西式健康產品為主，再配以新式電子健康產品及減肥美容產品，令形象更鮮明。」鄧有忠說。

該集團會派同事到世界各地採購，確保將各地最優秀的產品帶到香港。其後，並建立自家中藥品牌補益坊，成為首間推出自家品牌的健康產品連鎖店，近年再陸續推出不同國家系列的品牌。

「為確保產品質素，所有產品均經過資深營養師、資深中藥採購專家、中醫師、西醫等專業人士檢查。產品亦必購自信譽可靠的供應商及生產商，再經內部揀選，才會上架銷售。而自家品牌的產品從原材料生產、製造過程、包裝及運輸等過程，均由專業人士監控，確保產品的品質。」

除售賣優質的健康產品外，健怡坊設有資深營養師提供免費的營養諮詢及健康檢查服務，如量血壓及血糖等，顧客可先了解自己的身體狀況，再選取合適產品。另設產品諮詢熱線，由產品顧問及資深營養師接聽，解答顧客對產品的疑問，服務周到貼心。

會員制助了解需要

為鞏固與顧客之間的關係，健怡坊特別採用會員關係管理，從會員購買習慣中得悉對保健產品的需求和喜好，令員工更了解會員的需要，採購的產品便更能對準市場需要。

健怡坊每月均會寄出會員通訊，發布最新的健康知識與產品優惠，另外又設計了一系列既實用又精美的紀念品，供會員換購或換領。加上與發卡機構合作推出「健怡坊」信用卡，提供更多免息分期、購物優惠等，與會員的聯繫更密切，亦有助提升公司形象。

專業培訓 精益求精

健怡坊擁有專業銷售團隊，是「優質旅遊服務」計劃認可商戶，亦是「優質旅遊服務協會」會員。該集團非常着重員工的培訓，會透過不同活動引發員工的興趣，務求令他們寓工作於娛樂，充滿活力向客人推廣健康生活的重要。公司所有前線員工均受過專業培訓，無論在銷售技巧、產品知識及待客之道方面，均遵照專業顧問所訂立的指引。公司每月會舉辦兩次產品培訓，向員工介紹各種新產品；每半年舉辦一次大型的產品培訓，幫助員工熟悉重點產品及銷售技巧。

「公司商標也貫徹品牌的形象，由國際知名的形象設計公司設計，利用充滿朝氣的橙色作為主色，再配以象徵健康的青蘋果，散發健康和朝氣；而切開了的青蘋果則代表將健康與人分享。」鄧有忠表示，面對未來，公司會繼續將健康帶到生活，讓顧客感受到那份熱誠、朝氣與活力。

恒基兆業地產集團
HENDERSON LAND GROUP
集團成員公司 偉邦 WELL BORN 物業管理有限公司 Real Estate Management Limited



過去 —— 全賴有您鞭策及支持

現在 —— 倖為 物業管理
「香港服務名牌」先行者

將來 —— 有您同行 賡續追求卓越

偉邦 衷心感謝您！

5 consecutive years 商界展關懷 caringcompany 2003-07
ISO 9001 : 2000 Certificate No.: CC 1427
ISO 10002 : 2004 Certificate No.: CC 3042
ISO 14001 : 2004 Certificate No.: CC 1853
OHSAS 18001 : 1999 Certificate No.: CC 2883
2007
香港Q學服務計劃
2008
Superbrands
香港服務名牌

互動服務 • 攜手進步

偉邦物業管理有限公司

走在人前　先機盡佔

偉邦物業管理有限公司 WELL BORN 物業管理有限公司 Real Estate Management Limited
恒基兆業地產集團成員公司 A Member of Henderson Land Group

建立品牌不單是註冊一個商標。一個有深度的品牌，除了符合產品服務應有的質量外，更要滿足顧客的心理及社會需要，甚至展現用者的個性和品味，而偉邦物業管理更能做到出類拔萃，成為業界的模範。

偉邦創立於 1996 年，至 1997 年正式開始運作，是恒基兆業地產集團的全資附屬機構，主要為集團發展的豪宅物業、大型屋苑、商場及停車場提供優質管理服務。目前管理全港 18 個物業項目超過 33,000 個住宅單位，員工超過 1,200 人。

「偉邦由成立至今已有 10 年。多年的耕耘，令我們終於獲得香港服務名牌，對公司的員工是莫大的鼓舞，更印證了市民對我們的認同。但這個榮譽得來不易，應好好珍惜及不能自滿，我們會更努力求進，才不辜負既得的榮譽與市民的期望。」恒基兆業地產有限公司執行董事孫國林表示。

互動服務　共建家園

「地產業的發展帶動了物業管理服務的需求。一直以來，不少市民認為物業管理就是看更、清潔的工作。但隨著經濟及物業市場的發展，特別是愈來愈多大型屋苑落成，物業管理也在轉變中。」

孫國林指出，尤其在沙士一役後，政府及市民都認同物業管理的重要性。經濟蓬勃，市民生活水準不斷提高，而物業管理在提升生活水準及品味上更為重要。除了照顧住戶日常的需要，更要努力提升他們的生活質素。再者，中國的發展一日千里，香港作為中國的主要門戶，物業管理必將更趨品牌化及國際化。修訂後的物業管理條例賦予居民更大的權力汰弱留強，故此管理公司必須更加主動進取，才不會被淘汰。



安全年開展禮。



恒基兆業地產有限公司執行董事孫國林。

他表示：「偉邦的服務宗旨是互動服務，攜手進步，能人所不能，比住客更早察覺他們的需要，繼而提供體貼的增值服務。我們投放了很多資源拓展新服務，例如保安領犬員、禮賓司、屋苑傳訊系統、租車甚至租船服務等，對品牌自然有正面作用。」

專業人才　不斷求進

其實，物業管理關乎市民衣食住行中最重要的「住」。所謂安居樂業，如果沒有優質物業管理，又何來理想的居住或工作環境？何況管理質素更會直接影響樓宇價值。物業管理直接保持樓宇質素以維持其價值甚至使其增值，因此精明的置業者會把物業管理視作資產管理，而品牌一定會成為重要的考慮因素。

孫國林表示，人才是公司成功的重要因素，所以十分重視在職培訓。除了與各大學術機構或專業團體為員工度身訂造專業所需的訓練課程，更鼓勵並資助員工進修，與時並進，公司便能不斷注入創新生機。「我常常訓勉員工，不但要做到 100 分，更要做到 120 分，有更高的目標才能迫使自己不斷求進。相信這種公司文化與建立和保持公司品牌有莫大的關係。」

積極參與　社會共融

孫國林又指，公司舉辦主題年活動，如 2000 年的環保年、01 年的育才年、02 年的禮貌年、03 及 04 年的合作年、05 及 06 年的誠信年，積極深化推展員工與住戶的公民意識，更希望由和諧的屋苑營造和諧社區，從而促進和諧共融社會。

公司會秉承一貫與時並進的宗旨，為業戶開拓更新更體貼的服務以保持品牌優勢，亦會繼續積極參與社會企業，協助弱勢社群，實踐環保管理，為住戶安排親子及社區活動。

這次偉邦得以名列香港服務名牌，可知廣大市民已意識到物業管理的價值，也向同業證明物業管理一樣可以自成品牌。偉邦作為先行者，就是要證明這點。

香港名牌選舉
最具潛質品牌

PROFILIA 宝富丽®

HONG KONG TOP BRAND AWARDS
EMERGING BRAND



Mattress • 床褥



Bedding • 床上用品



Sofa • 椅

PROFILIA®

PROFILIA OF WEST GERMANY (FAR EAST) LTD. was the winning company of Emerging Brand of 2007 Hong Kong Top Brand Awards organized by Hong Kong Brand Development Council.

西德寶富麗(遠東)有限公司乃2007年香港品牌發展局及香港中華廠商會「香港名牌選舉最具潛質品牌」的獲獎公司

西德寶富麗(遠東)有限公司

以客為先　創新不斷

創業難，守業更難。若要建立一個有信譽的品牌，相信難度比守業有過之而無不及。在港成立30年的寶富麗，無論在用料、設計以至店鋪選址方面，都從客人的角度出發。其床褥的累積家庭客戶超過100萬戶，約佔香港家庭總數的一半。今年更獲得香港名牌選舉「最具潛質品牌」的殊榮，這一切都不是僥倖。



寶富麗董事總經理梁輯(左)。

寶富麗床褥為香港企業西德寶富麗(遠東)有限公司於1978年以代理形式從西德引進香港並發揚光大。其後於2001年正式成為西德寶富麗(遠東)有限公司全資擁有的品牌，提供多元化、高品質、具西歐風格的產品用具及傢俬。

不斷緊守崗位及努力發展的寶富麗，在三十週年紀念之際獲得這項殊榮。寶富麗董事總經理梁輯表示：「我們當然感到很開心和榮幸，因為這證明寶富麗的行內地位獲肯定。」其實，寶富麗去年獲頒發「2007年最佳中小企業獎」，而梁輯謙稱，這是歸功於公司與客人的直接交流。

直接溝通　明白顧客所需

寶富麗過去一直都以發展批發和專業市場等業務為主，而發展零售業務，開設「寶富麗生活館」專門店是近年的事。寶富麗提供多樣產品，包括床褥、梳化、枕頭、床上用品等，再劃分為家用和專業市場。家用產品銷售管道有專門店「寶富麗生活館」、百貨公司專櫃、連鎖及獨立傢俬店、連鎖及獨立家品店、連鎖個人健美店等；而專業產品由公司專責部門直接向客戶提供。公司善用品牌擴闊產品類目，並按不同類目細分市場的屬性建立不同的銷售管道，提供多元化產品迎合不同顧客的需要。

去年，公司首次在工展會參展，有機會直接與客人溝通，掌握他們的喜好與需要，並開發更多產品。例如了解顧客較喜歡用料環保的產品，寶富麗便於去年推出純天然乳膠枕頭，十分受歡迎。

設想周到　致勝關鍵

雖然寶富麗已在香港市場上佔一席位，但為迎合不同需求的客人，公司仍致力研發創新的產品；同時謹守理念。梁先生解釋：「我們希望一般市民都可擁有寶富麗的產品，所以我們的定價很相宜。希望顧客也認為我們的產品，既有保證，價錢又合理。」

在零售店的選址上，公司在屯門、元朗、藍田、西環和將軍澳等非傳統旺區設店，以方便居民選購合適的家居用品。其實，在拓展香港零售業務的同時，寶富麗還積極準備今年打開中國市場。獲得香港名牌選舉最具潛質品牌的殊榮，相信會令內地市民對這個品牌更有信心。

勇於肩負　社會責任

寶富麗的產品在市場近30年，亦是全港首創提供保用床褥的品牌，擁有眾多家庭用戶，反映其優良品質得到消費者的認同。公司對產品組件乃至成品的訂購、供應商及其出品的素質與認證，均實施嚴格監控，堅持聘用具有相關品質管理認證的供應商。

除了積極開拓市場、研發更具創意的新產品外，梁先生亦強調，作為一家關心社會的企業，需要肩負社會責任。寶富麗不但致力開發健康及環保的產品，還支持用再造紙、再造膠袋、環保板等環保物料。

「這是我們發展新產品的大方向。雖然成本相對上升，但我們仍樂於採用，因為這是企業關懷社會應盡的責任。」



主禮嘉賓與各組別的得獎者合照。
The officiating guests pose for a group photo with the winners of all categories.

2007 香港工商業獎：機器及設備設計比賽

本會自 1989 年起為香港工業獎獎勵計劃中的機器及設備設計比賽的主辦機構，是項比賽旨在鼓勵和提高本港生產機器及設備的設計水準，藉此提高產品競爭力，以及表揚有關產品的設計者和製造商。

自 2005 年開始「香港工業獎」與「香港服務業獎」合併，新的獎勵計劃名為「香港工商業獎」，共分為七大類別：「機器及設備設計」、「消費產品設計」、「顧客服務」、「環保成就」、「創意」、「生產力及品質」、「科技成就」。

今屆共有 22 項產品參加機器及設備設計比賽，評審委員會選出了 2 個「香港工商業獎：機器及設備設計獎」及 9 個「香港工商業獎：機器及設備設計優異證書」得主。是屆評審委員會由香港理工大學校長潘宗光擔任主席，成員由工業家、有關工程及產品設計的專業人士以個人身份組成。評審委員會根據參賽產品的創新、性能、方便使用、成本效益、應用新技術、安全、對環境的影響及市場銷售性等準則作出評審。

頒獎典禮已於今年 1 月 23 日假香港會議展覽中心舉行。香港特別行政區行政長官曾蔭權擔任主禮嘉賓，並頒發香港工商業大獎予得獎機構；而本會會長尹德勝則頒發「香港工商業獎：機器及設備設計獎」。



本會會長尹德勝於 2007 香港工商業獎頒獎典禮上，頒發機器及設備設計獎。
CMA President Mr Paul Yin presents the Machinery and Equipment Design Award at the presentation ceremony of the 2007 Hong Kong Awards for Industries.

2007 香港工商業獎：機器及設備設計獎

(1) 香港生產力促進局材料科技部的超臨界經軸無水染色系統
(2) 香港生產力促進局製造科技部的微型注塑機

2007 香港工商業獎：機器及設備設計優異證書

(1) 杜芬工程有限公司的杜芬五軸電腦打磨拋光機
(2) 香港生產力促進局材料科技部的等離子處理系統
(3) 高明科技工程有限公司的 intelligent Multi-Purpose Machine (iMPM)
(4) 華大機械有限公司的 260-80Hf 高效能微泡注塑系統
(5) 萬訊靈通訊有限公司的 POPstore™ 自助取票服務機
(6) 創機科技有限公司的三維激光掃描機
(7) 德科摩國際有限公司的 DKM-RL 1200 橡膠注射機
(8) 穎信科技有限公司的 iContact
(9) RF Tech Limited 的應用藍牙無線技術智能卡交易控制器

是項比賽的評審委員會委員包括：

- 潘宗光校長（香港理工大學校長）（主席）
- 陳鴻祥太平紳士（機電工程署副署長（規管服務））
- 鍾寶璇教授（香港城市大學電子工程學系講座教授）
- 馮永業先生（香港生產力促進局總裁）
- 郭始剛博士（香港公開大學科技學院副教授）
- 劉定禮博士（香港大學工業及製造系統工程系副教授）
- 勞虔基博士（職業訓練局副執行幹事（營運））
- 盧偉國工程師（香港工程師學會會長）
- 顏慶義教授（香港中文大學電子工程系主任）
- 黃肅亮教授（香港理工大學電子及資訊工程學系榮休教授）
- 任揚教授（香港中文大學機械與自動化工程學系教授及系主任）
- 楊家強教授（香港科技大學嵌入式系統實驗所主任）
- 張大鵬教授（香港理工大學電子計算學系副系主任及教授）



前排左起：郭始剛博士、任揚教授、潘宗光教授（評審委員會主席）、楊家強教授、梁世華（香港中華廠商聯合會行政總裁 — 非評審委員會成員）
後排左起：周海林博士（香港理工大學代表 — 非評審委員會成員）、張大鵬教授、潘永生（香港生產力促進局代表 — 非評審委員會成員）、陳鴻祥、勞虔基博士、羅兆榮（職業訓練局代表 — 非評審委員會成員）、劉定禮博士
First row from left: Dr. Paul Kwok; Prof. Yeung Yam; Prof. Poon Chung Kwong (Chairman of the Judging Panel); Prof. David Young; Mr. Paul Leung (CEO of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong – non-Judging Panel member)
Second row from left: Dr. Martin Chow (Representative of Hong Kong Polytechnic University – non-Judging Panel member); Prof. David Zhang; Mr. Joseph Poon (Representative of Hong Kong Productivity Council – non-Judging Panel member); Mr. Stephen Chan; Dr. K K Lo; Mr. Daniel Lo (Representative of Vocational Training Council – non-Judging Panel member); Dr. T L Lau

2007 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design

The Association has been organizing the Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design Competition since its inception in 1989. The Competition aims to encourage and upgrade the design and promotion of machinery and equipment in Hong Kong, so as to improve competitiveness and to give recognition to the outstanding achievements of designers and manufacturers.

Starting from 2005, the "Hong Kong Awards for Industry" has merged with the "Hong Kong Awards for Services" to become the "Hong Kong Awards for Industries". The Scheme is divided into seven categories: "Machinery and Equipment Design", "Consumer Product Design", "Customer Service", "Environmental Performance", "Innovation and Creativity", "Productivity and Quality", and "Technological Achievement".

This year, there were 22 entries for the competition. The judging panel for the competition selected two winners of Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design Award and nine winners of Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design Certificate of Merit. Chaired by Prof. Poon Chung Kwong, the judging panel consisted of industrialists, professionals and experts in engineering and product design served in their personal capacity. They assessed the entries by the following criteria: innovation, application of technology, functionality, ergonomics, cost-performance, safety, environmental impact and marketability.

The Presentation Ceremony was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 23 January 2008. The Chief Executive Hon. Donald Tsang presented the Grand Awards while CMA President Mr. Paul Yin presented the Machinery and Equipment Design Awards to the winners.

2007 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design Award

(1) A Micro-Injection Moulding Machine by Hong Kong Productivity Council, Manufacturing Technology Division

(2) A Super-Critical CO2 Beam Dyeing System by Hong Kong Productivity Council, Materials Technology Division

2007 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Equipment Design Certificate of Merit

(1) 260-80Hf HyperFoam Injection Moulding Machine by Welltec Machinery Ltd

(2) 5-axes CNC Grinding and Polishing Machine by Dophen Engineering Co Ltd

(3) DKM-RL 1200 Horizontal Rubber Injection Machine by Dekuma International Ltd

(4) HOMAC CN12BT Wireless Smartcard Transaction Controller Featuring Bluetooth Technology by RF Tech Limited

(5) iContact by Winet Limted

(6) intelligent Multi-Purpose Machine (iMPM) by KML Engineering Limited

(7) Plasma Treatment System by Hong Kong Productivity Council, Materials Technology Division

(8) POPstore™ TDM Kiosk by Majorlink Communications Limited

(9) Scan 3D II Laser Scanner by Frontier Advanced Technology Ltd



香港特別行政區行政長官曾蔭權在頒獎禮上致辭。
The Hon. Donald Tsang, Chief Executive of the HKSAR, delivers opening remarks at the Awards Presentation Ceremony.

The Competition was judged by a panel of specialists. They included:

- Prof. Poon Chung Kwong, President, The Hong Kong Polytechnic University (Chairman)
- Mr. Chan Hung Cheung, Stephen, Deputy Director (Regulatory Services), Electrical and Mechanical Services Department
- Prof. P S Chung, Professor (Chair) of Electronic Engineering, City University of Hong Kong
- Mr. Wilson Fung, Director, Hong Kong Productivity Council
- Dr. Paul Kwok, Associate Professor, School of Science & Technology, Open University of Hong Kong
- Dr. T L Lau, Associate Professor, Department of Industrial and Manufacturing Systems Engineering, University of Hong Kong
- Dr. K. K. Lo, Deputy Executive Director (Operation), Vocational Training Council
- Ir Dr. W. K. Lo, President, The Hong Kong Institution of Engineers
- Prof. Ngan King Ngi, Chairman, Department of Electronic Engineering, The Chinese University of Hong Kong
- Prof. Joshua Wong, Professor Emeritus, Department of Electronic and Information Engineering, The Hong Kong Polytechnic University
- Prof. Yeung Yam, Professor and Chairman, Department of Mechanical and Automation Engineering, The Chinese University of Hong Kong
- Prof. David Young, Director, Embedded Systems Facility, The Hong Kong University of Science and Technology
- Prof. David Zhang, Associate Head and Chair Professor, Department of Computing, The Hong Kong Polytechnic University

赴「澳門中華總商會 95 周年會慶」代表團

本會會長尹德勝於 1 月 7 日至 8 日率領一行 17 人代表團，前赴澳門出席「澳門中華總商會 95 周年會慶」。

代表團分別出席了「澳門中華總商會 95 周年歡迎晚宴」、「澳門中華總商會 95 周年會慶酒會」、由澳門貿促局舉辦的晚宴及澳門經貿推介會等活動。會慶酒會更由澳門特別行政區行政長官何厚鏵主禮。何特首在致辭時表示，感謝各位商界代表關心澳門的建設，在澳門的經貿發展上提供不少寶貴的意見，他希望日後與各界保持長遠友好的合作關係。本會會長尹德勝，副會長黃友嘉、劉文煒，名譽會長陸增鏞、羅志雄及來自海內外工商界社團的代表更獲大會邀請與澳門特別行政區行政長官何厚鏵會面及合照。

另外，大會安排了代表團到澳門旅遊塔及威尼斯人渡假村酒店參觀遊覽。

代表團團員尚包括常務會董蔡龍威，會董黃家和、郭振華、李慧芬、麥雄、劉相尚、劉漢華及行政總裁梁世華等。



本會會長尹德勝（左三），副會長黃友嘉（左二）、劉文煒（右二）及林大輝（左一），名譽會長陸增鏞（右一）及羅志雄（右三）致送紀念品予澳門中華總商會理事長許世元（中）。
CMA President Mr Paul Yin (3rd from left), Vice-Presidents Dr David Wong (2nd from left), Mr Joseph Lau (2nd from right) and Dr Lam Tai Fai (1st from left), Honorary Presidents Mr Eddie Lu (1st from right) and Mr Charles Lo (3rd from right) present a souvenir to Mr Hoi Sai Iun (centre), President of Board of Directors of the Macao Chamber of Commerce.



澳門特別行政區行政長官何厚鏵（第一排，右五）與本會會長尹德勝（第二排，右三）及來自海內外的工商社團代表合照。
Mr Ho Hau Wah (5th from right, 1st row), Chief Executive of Macao SAR, poses for a group photo with CMA President Mr Paul Yin (3rd from right, 2nd row) and the representatives of other delegations.

Delegation to "Celebration of the 95th Anniversary of Macao Chamber of Commerce"

Led by CMA President Mr Paul Yin, a 17-member delegation visited Macao to attend the "Celebration of the 95th Anniversary of Macao Chamber of Commerce" on 7 January and 8 January.

During the visit, the delegation attended the "Welcome Dinner and Cocktail Reception in the Celebration of the 95th Anniversary of Macao Chamber Commerce", as well as the Celebration Dinner cum Economic Promotion Conference held by Macao Trade and Investment Institute. The Cocktail Reception was officiated by The Hon Ho Hau Wah, Chief Executive of Macao SAR. Moreover, CMA President Mr Paul Yin, Vice-Presidents Dr David Wong and Mr Joseph Lau, Honorary Presidents Mr Eddie Lu and Mr Charles Lo, and leaders of other delegations were invited to meet and take photos with Mr Ho Hau Wah. Besides, the delegation also visited the Macau Tower and Venetian Macao-Resort-Hotel.

Other CMA delegates included Executive General Committee Member Dr Choi Lung Wai, General Committee Members Mr Simon Wong, Mr Kwok Chun Wah, Ms Stella Lee, Mr Mak Hung, Mr Liu Siong Song and Mr Steve Lau, and Chief Executive Officer Mr Paul Leung, etc.



本會會長尹德勝（左五），副會長黃友嘉（左四）、劉文煒（左一），名譽會長陸增鏞（右四）、羅志雄（右二）及部份團員與澳門特別行政區政府經濟財政司司長譚伯源（右五）合照。
CMA President Mr Paul Yin (5th from left), Vice-Presidents Dr David Wong (4th from left) and Mr Joseph Lau (1st from left), Honorary Presidents Mr Eddie Lu (4th from right) and Mr Charles Lo (2nd from right) and delegation members pose for a photo with Mr Francis Tam (5th from right), the Secretary for Economy and Finance of Macao SAR.

勞動合同法講座系列

本會與廣州市外商投資企業商會合辦了兩次中國《勞動合同法》講座，分別於 2007 年 12 月 6 日及 12 月 28 日舉行「掌握及執行《勞動合同法》研討會」及「《勞動合同法》操作實務講座」，為會員企業闡釋新法案的內容，講解規章制度的制訂，以及簽訂新《勞動合同》的要求。兩次講座反應熱烈，共有逾 300 名企業代表出席。

Labour Contract Law Seminars

The CMA and the Guangzhou Chamber of Foreign Investment and Enterprises co-organized two seminars on the new "Mainland Labour Contract Law" on 6 December and 28 December 2007 respectively. Apart from the major contents of the Law, the speaker gave advice on how to draft the employment contract, how to set up internal policies of factories, and how to prepare staff manual so as to fulfill the requirements of Labour Contract Law. The two seminars attracted over 300 attendees.



本會副會長羅富昌（左四）於「掌握及執行《勞動合同法》研討會」上與廣州市外商投資企業商會代表合照。

CMA Vice-President Mr F C Lo (4th from left) poses for photo with representatives of Guangzhou Chamber of Foreign Investment and Enterprises at the Seminar.



本會副會長羅富昌於 12 月 28 日舉行的講座上分享對《勞動合同法》的意見。

CMA Vice-President Mr F C Lo shares his views on the new "Mainland Labour Contract Law" at the seminar on 28 December.

汕頭市委、市政府新春座談會

Shantou Chinese New Year Dinner Reception



由汕頭市政府主辦的「汕頭市委、市政府新春座談會」於 1 月 9 日假港島香格里拉大酒店舉行。本會名譽會長蔡衍濤（右）及會董李漢忠應邀出席為嘉賓。

Organized by Shantou Municipal Government, the "Shantou Chinese New Year Dinner Reception" was held at Island Shangri-La Hotel Hong Kong on 9 January. CMA Honorary President Mr Choi Hin To (right) and General Committee Member Mr Lee Hung Tong were invited to be the guests.

「2007 香港商界最關注的十件大事」評選頒獎典禮

"2007 The Most Significant Events in Hong Kong Commercial Industry" Award Presentation Ceremony



由香港商報與本會及其他 14 家商會社團共同舉辦的「2007 香港商界最關注的十件大事」評選頒獎典禮，於 1 月 16 日假香港 JW 萬豪酒店舉行。本會副會長羅富昌（後排中）應邀出席為嘉賓之一。

Organized by Hong Kong Commercial Daily, and co-organized by the CMA and 14 chambers of commerce in Hong Kong, the "2007 The Most Significant Events in Hong Kong Commercial Industry" Award Presentation Ceremony was held at JW Marriott Hotel Hong Kong on 16 January. CMA Vice-President Mr F C Lo (centre, back row) was invited to be one of the guests.



上海南京東路街道商會代表團

上海南京東路街道商會代表團一行 10 人，由該會會長鄭經緯（右七）率領，於 1 月 9 日蒞會訪問，由本會常務會董徐炳光（右六）主持接待。

Delegation of Chamber of Commerce, Nanjing Dong Lu, Shanghai

Mr Zheng Jinwai (7th from right), President of the Chamber of Commerce, Nanjing Dong Lu, Shanghai, led a 10-member delegation to visit the Association on 9 January and was received by CMA Executive Committee Member Dr Edward Tsui (6th from right).



寧波家業長青接班人學校代表團

寧波家業長青接班人學校代表團一行 17 人，由該校副校長蔣大成（前排左四）率領，於 1 月 11 日蒞會訪問，由本會副會長林大輝（前排右四）主持接待。

Delegation of School of Family Enterprise Flourish Forever, Ningbo

Mr Jiang Dacheng (4th from left, front row), Vice Principal of School of Family Enterprise Flourish Forever, Ningbo, led a 17-member delegation to visit the Association on 11 January and was received by CMA Vice-President Dr Lam Tai Fai (4th from right, front row).



廣州市花都區代表團

廣州市花都區代表團一行 9 人，由該區外經貿局局長羅幹政（左六）率領，於 1 月 11 日蒞會訪問，由本會常務會董陳淑玲（左七）主持接待。

Delegation of Huadu District, Guangzhou

Mr Luo Ganzheng (6th from left), Director of Foreign Trade & Economic Cooperation, Huadu District, Guangzhou, led a 9-member delegation to visit the Association on 11 January and was received by CMA Executive Committee Member Ms Shirley Chan (7th from left).



浙江省杭州市蕭山區代表團

浙江省杭州市蕭山區代表團一行 6 人，由該區局委常委沃岳興（左四）率領，於 1 月 15 日蒞會訪問，由本會副會長羅富昌（中）主持接待。

Delegation of Xiaoshan District Committee Hangzhou City, Zhejiang Province

Mr Wo Yuexing (4th from left), Standing Committee Member of Xiaoshan District Committee Hangzhou City, the Communist Party of China, led a 6-member delegation to visit the Association on 15 January and was received by CMA Vice-President Mr F C Lo (centre).



中國國際貿易促進委員會廣州市分會代表團

中國國際貿易促進委員會廣州市分會代表團一行 3 人，由該會副會長曾凱章（左四）率領，於 1 月 15 日蒞會訪問，由本會副會長羅富昌（右四）主持接待。

Delegation of China Council for the Promotion of International Trade Guangzhou Sub-Council

Mr Zeng Kaizhang (4th from left), Deputy President of China Council for the Promotion of International Trade Guangzhou Sub-Council, led a 3-member delegation to visit the Association on 15 January and was received by CMA Vice-President Mr F C Lo (4th from right).



河北省商務廳代表團

河北省商務廳代表團一行 4 人，由該廳廳長崔懷平（中）率領，於 1 月 18 日蒞會訪問，由本會常務會董李嘉惠（右四）主持接待。

Delegation of Hebei Provincial Department for Commerce

Mr Cui Huaiping (centre), Deputy General Director of Hebei Provincial Department for Commerce, led a 4-member delegation to visit the Association on 18 January and was received by CMA Executive Committee Member Mr Johnny Li (4th from right).



遼寧省撫順市對外貿易經濟合作局代表團

遼寧省撫順市對外貿易經濟合作局代表團一行 2 人，由該局局長兼市政府副秘書長王咏（左二）率領，於 1 月 25 日蒞會訪問，由本會常務會董吳清煥（中）主持接待。

Delegation of Fushun Foreign Trade and Economic Co-operation Bureau

Mr Wang Yong (2nd from left), Director cum Deputy Secretary-General of Fushun Municipal Government, led a 2-member delegation to visit the Association on 25 January and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (centre).



天津市商務委員會代表團

天津市商務委員會代表團一行 4 人，由該會副主任施振津（左四）率領，於 1 月 23 日蒞會訪問，由本會副會長李秀恆（右四）主持接待。

Delegation of Tianjin Commission of Commerce

Mr Shi Zhenjin (4th from left), Deputy Director of Tianjin Commission of Commerce, led a 4-member delegation to visit the Association on 23 January and was received by CMA Vice-President Dr Eddy Li (4th from right).



廣西壯族自治區招商促進局代表團

廣西壯族自治區招商促進局代表團一行 3 人，由該局副局長鐘樹林（左三）率領，於 1 月 23 日蒞會訪問，由本會常務會董吳清煥（中）主持接待。

Delegation of Guangxi Investment Promotion Agency

Mr Zhong Shulin (3rd from left), Vice Director General of Guangxi Investment Promotion Agency, led a 3-member delegation to visit the Association on 23 January and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (centre).



哈爾濱經濟技術開發區招商局代表團

哈爾濱經濟技術開發區招商局代表團一行 4 人，由該局（亞太國家地區）局長孫鐵利（左四）率領，於 1 月 23 日蒞會訪問，由本會會長尹德勝（右四）主持接待。本會並於會後設午宴款接代表團。

Delegation of Harbin Economic & Technological Development Zone

Mr Sun Tieli (4th from left), Director of Harbin Economic & Technological Development Zone (International Economic Cooperation Bureau), led a 4-member delegation to visit the Association on 23 January and was received by CMA President Mr Paul Yin (4th from right). The CMA hosted a lunch reception for the delegation after the meeting.



第 51 期中國高級公務員經濟管理研討班代表團

第 51 期中國高級公務員經濟管理研討班代表團一行 40 人，由呼和浩特市市委副秘書長遵金良（中）率領，於 1 月 25 日蒞會訪問，由本會立法會議員呂明華（右五）主持接待。

Delegation of Senior Civil Servants in China

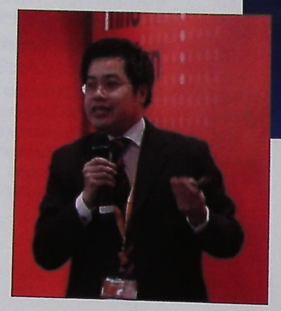
Mr Bian Jinliang (centre), Vice Secretary General of Huhhot Committee of the Chinese Communist Party, led a 40-member delegation to visit the Association on 25 January and was received by CMA Legislative Councillor Dr Lui Ming Wah (5th from right).

2007年「創新科技及設計博覽」

2007年「創新科技及設計博覽」於2007年12月12日至14日假香港會議展覽中心舉行，香港品牌發展局應邀擔任「博覽」的協辦機構，並於會場設立「香港名牌」選舉宣傳資料板，安排24間「Top 嘜」公司於場館內進行創新產品展示。

此外，品牌局並與香港貿易發展局於展會期間合辦「創建品牌工作坊」。「工作坊」乃「創新科技及設計博覽」重要活動之一，3天展期合共有10個講座，分別邀得香港生產力促進局業務發展及產品知識產權顧問鄺保英、拓盛市場推廣有限公司總裁謝寶雄、「香港名牌選舉」得獎公司Dr. Kong健康鞋專門店董事總經理吳昆英、「香港服務名牌選舉」得獎公司六福集團（國際）有限公司資訊科技經理林曦明及其他代表擔任講者，深入探討企業成功發展品牌及開拓內銷市場的要訣。





（上圖）2007年「創新科技及設計博覽」場館內，品牌局安排了24間「Top 嘜」公司的產品進行展示，以及於會場設置「香港名牌」選舉宣傳資料板。
（左圖）香港生產力促進局業務發展及產品知識產權顧問鄺保英教導企業如何運用創意建立成功品牌。

榮獲「香港名牌標識（TOP 嘜）」之核准品牌

（截止2008年1月10日）

產品品牌：

金妹牌	和興白花油	雅蘭	雞仔嘜	美時	清泉	李錦記	美玫牌
豐葉	德國寶	官燕棧	六福珠寶	鴻福堂	龍發製藥	金象牌	天廚
恆香	壽桃牌	美心	金至尊	老行家	鱷魚恤	斧頭牌	金像牌
刀嘜	紅燈牌	獅球嘜	駱駝嘜	余仁生	雅芳婷	威馬	菊花牌
淘大	2036	阿波羅	盞記燕窩	勞工牌	馬獅龍	慕詩	八珍
大班	捷榮	榮華	燕之家	嘉頓	東方紅	大排檔	点点綠
四洲	漢生堂	草姬	快譯通	翡翠簏器	美馳圖	Sinomax	Dr. Kong
港華紫荊	安莉芳	建樂士	御藥堂	盛威	千里眼	樓上	寶富麗
西龍傳香飯糰							

（排名不分先後）

服務品牌：

東亞銀行	加州紅	中原地產	余仁生	芝柏	康泰旅行社	莎莎	稻香
鏞記酒家	卓悅	大昌食品市場	美國冒險樂園	高登眼鏡	六福珠寶	零食物語	實惠
鴻星	太興	中華商務	時富金融	健怡坊	燕之家	日本城	
香港海洋公園	復康巴士	大福	偉邦	惠康	彩福皇宴	香港中國旅行社	
ThreeSixty	新時代卡拉OK						

（排名不分先後）

納米結構的光子纖維和織物

「納米光纖」是納米光導纖維的簡稱，是一種利用光在具有納米或亞微米結構的玻璃或塑膠製成的纖維中的反射和調製原理而達成的光傳導調製工具。微細的光纖封裝在塑膠護套中，使得它能夠彎曲而不至於斷裂。它包括纖芯和包層（圖一），光在纖芯中傳播。除了在光通信領域已獲得了應用外，納米光子纖維還被廣泛應用在工業、國防、醫學等各種領域，故有廣泛的應用前景。

香港理工大學紡織及製衣學系陶肖明教授領導多個學科領域的研究團隊在香港政府「角逐研究輔助金」（CERG）以及「創新科技基金」（ITF）的資助下，自2003年開始，對光子纖維裝置及光子纖維織物進行了廣泛及深入的研究。由於光子纖維具有柔軟易彎曲、可做成任何形狀、光質穩定、光澤柔和、色彩廣泛等特點，項目小組利用這些特點成功研發了一種將聚合物光子纖維用於織物上，並具有納米結構的柔性織物顯示技術。



（圖一）超細納米光導纖維

該項柔性織物顯示技術可簡稱為RadianFab™，技術所產生的納米光子織物是由包纏有紗綫的超細納米光子纖維和一般棉、絲、聚酯纖維等紗綫在電腦控制的提花織機上混紡而成。這種織物製成的效果和普通的面料一樣，質地輕柔、懸垂性好、可穿著，並帶有豐富的圖案。

織物織造完成後，通過在纖維和面料中加入納米粒子和摻雜不同的光增益材料，並對光導纖維織物進行鐳射、機械或化學的表面處理，以使其可發出不同顏色和亮度的光。此外，通過這些材料的加入會使整個織物更為光鮮亮麗，而且水洗後可以保持發光強度和顏色不變，同時產品價格低廉，攜帶方便。

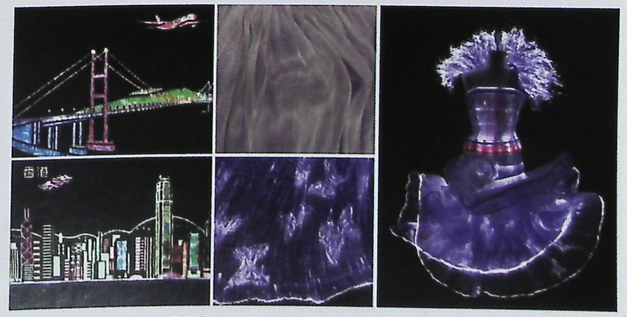
這項織物顯示技術由預定電路控制彩色發光二極管，對織物的顏色和發光強度進行調控。為了取得多種多樣的發光效果，該技術採用了恒定電流和動態顯示電路來驅動控制超亮二極管。同時，設計了用於調控光源強度和閃爍頻率的電路。設計的印刷電路板具有柔韌和體積小巧的特點，可充電電池或直流電源轉換器被用來對各種光源進行電源供應，光源和電源可巧妙地集成到整個織物中。這種織物具有獨特的性能，外觀可以按照我們的設計思想變更豐富的色彩。例如，項目組設計和製作的發光芭蕾舞服裝具有三層光以及柔軟的織物結構，每層都具有不同的顏色、光圖案以及光密度。該納米光子纖維織物可廣泛應用於服裝設計的前沿領域，室內裝飾和廣告、公衆安全、各類精品設計及其它各種原創設計。

目前該項目對納米光子織物技術的基礎研究日趨成熟，已經掌握了納米光導纖維紗綫包纏、編織、納米尺寸的周期性結構、光增益材料、光源和纖維束偶合、鐳射和化學表面處理、測色配色數據庫等多項技術。課題研究小組正準備將研究方向深入發展，致力於研發一種以光子纖維織造出與普通面料外觀和手感一致的三維柔性顯示器。它是一種新型顯示器的雛形，可以直接將文字、圖案等動畫及靜態圖像在光纖織物上顯示。該技術可以廣泛用於室內的傢具、汽車裝飾、室內廣告顯示屏等領域，研究課題包括開發三維立體納米光子纖維織物和納米光子織物柔性顯示器，與此同時把基礎科研的成果發展成工業科技。

到目前為止，該項目的研究成果已經多次在國際學報及國際會議上發表，其中包括多篇論文及多項專利。2006年該項目的納米結構光子織物研究作品「隨光而舞」入選「清華大學第二屆藝術與科學國際作品展及學術研討會」。該項目於2007年在比利時布魯塞爾日前舉行的「第56屆世界創新科技博覽會」上獲布魯塞爾市長發明獎。

項目組的全體成員將齊心協力，繼續努力探索，將納米光纖和光纖織物的應用領域擴大，希望在不久的將來有更多更好的成果回報給社會。

本文由香港理工大學提供。查詢電話3400 2811。



納米光導纖維織物圖案作品及納米光導纖維織物製作的服裝。

VOC 監管進入第二階段

很多工業用產品及消費品均含有揮發性的有機化合物(VOC)。在使用這些產品時，釋出的揮發性有機化合物會在陽光下與氮氧代物產生光化學作用，在大氣層形成臭氧和煙霧。

本港空氣污染問題日益嚴重。環保署近日在銅鑼灣、中環及旺角的路邊監測站，均錄得甚高的空氣污染指數水平，維港上空灰濛濛一片。為紓緩本港的污染問題和保障市民的健康，政府於 2007 年 4 月 1 日開始分階段實施《空氣污染管制(揮發性有機化合物)》規例，對 51 種建築漆料 / 塗料、7 種印墨及 6 大類消費品的揮發性有機化合物含量實施限制。

在此規例下，生產商及入口商不得在香港生產或輸入超過法定規限的受規管產品(即受規管漆料、受規管印墨，以及受規管消費品)，並不得在香港出售或使用。當中，25 種建築漆料 / 塗料及 9 種消費品由 2008 年 1 月 1 日起實施。

作為您可靠的品質服務合作夥伴，廠商會檢定中心現提供符合空氣污染管制(揮發性有機化合物)規例之相關測試及諮詢服務，確保您的產品能順利地於市場銷售。如對以上服務有任何查詢，歡迎致電 (852) 2690 8271 與陳小姐聯絡。

受規管的揮發性有機化學含量產品包括：

漆料		消費品	
• 屋頂銀漆	• 地下木料防腐劑	• 空氣清新劑	• 地蠟清除劑
• 黏合分隔材料	• 透明手髹漆	• 多用途潤滑劑，不包括固體或半固體產品	
• 混凝土養護混合料	• 防燃外部塗料	• 除蟲劑	
• 其他建築塗料			

VOC Regulation Enters Second Phase

Volatile Organic Compounds (VOCs) are found in a wide variety of industrial and consumer products. Under sunlight, VOCs take part in photochemical reactions with nitrogen oxides and result in the formation of ozone and smog at the atmosphere.

The air pollution problem in Hong Kong is getting more serious. A blanket of smog envelops the famous Victoria Harbour. The Environmental Protection Department records high air pollution level at the roadside stations in Causeway Bay, Central and MongKok. In order to alleviate our ozone and smog pollution problems and thus safeguard the health of people, the SAR government introduced the Air Pollution Control (Volatile Organic Compounds) Regulation.



The Regulation imposes maximum limits on the VOCs content on 51 types of architectural paints/coatings, 7 types of printing inks and 6 broad categories of consumer products in phases from 1 April 2007. No person shall import to or manufacture in Hong Kong for local sale or use any of the regulated products containing VOCs in excess of the prescribed limits in the Regulation.

Among the above, the maximum limits of VOCs in 25 types of architectural paints/coatings and 9 types of consumer products are imposed effective from 1 January 2008.

CMA Testing offers one – stop consultation and testing service on this new regulation. Should you have any enquiries on the above service, please contact Miss Fiona Chan at (852) 2690 8271.

The VOCs regulated products include:

Architectural Paints/Coatings	Consumer Products
• Aluminum roof coatings	• Air Fresheners
• Below-ground wood preservatives	• Floor Wax strippers
• Bond breakers	• Insect repellents
• Clear brushing lacquers	• Multi-purpose lubricants (Solid and semi-solid products not included)
• Concrete-curing compounds	
• Fire-proofing exterior coatings	
• Other architectural coatings	

CMA INSURANCE
香港中華廠商聯合會
保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited

香港中華廠商聯合會保險代理有限公司（“本公司”）乃香港中華廠商聯合會的附屬公司，向會員及業界提供優質及全面的一般保險中介服務。本公司秉承母會創會的宗旨，結合良好的信譽保證，集合一眾的力量與保險公司協議爭取最優惠的保險費率。

「專業推介」貨物運輸保險 (特低保費率，最低收費 $190)
熱門推介 1：旅遊及全年旅遊保險
熱門推介 2：公眾責任保險

其他一般保險：僱員補償(勞保)、辦公室 / 店舖“商業全面保”、汽車、火險、樓宇結構、家居、家傭、高爾夫球、中小企財產保障保險等，多區設有辦事處，即時報價即時出單*，會員 / 客戶尊享優惠。

* 適用於旅遊、家居、家傭及高爾夫球保險。

客戶服務熱線：2390 3929

會員服務多面睇

公司秘書服務助內地企業走出去

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司（秘書公司）為本會的附屬公司，致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務，包括成立公司、法定秘書、註冊地址及虛擬辦公室等，協助本地中小企業及內地民企在港開展業務。

秘書公司自 2006 年初成立至今，客戶數目不斷攀升。除了本地市場，去年更成功為來自北京、遼寧、浙江及廣東等各省的企業及個人在港成立公司，並為他們提供多元化的秘書服務。這些內地企業選擇本會秘書公司的服務，是由於我們能夠提供一站式的秘書服務，讓他們將時間和資源專注投放在核心業務上。



近年有很多投資者選擇在香港成立有限公司，但由於缺乏資訊及沒有足夠的人力資源而不知從何入手。市場上因應需求湧現了形形式式及不同規模的秘書服務公司，收費標準亦有很大的差距，以致用家不知如何選擇。本會秘書公司成立的目的，就是希望以合理的收費提供最專業的公司秘書及一站式商業服務，協助企業在港輕鬆開展業務。

以成立一間香港有限公司為例，秘書公司只收取千餘元服務費，就可於十個工作天內完成所有手續及工作，當中客戶只需另外繳付政府收費，絕對沒有任何附加費或雜費。此外，公司在成立初期如果想減低營運開支，可使用本會秘書公司提供的法定秘書、註冊地址或虛擬辦公室，以至理帳及核數服務，收費亦遠低於聘請一位秘書、接待員及會計員工的開支。

往後我們會繼續履行以「一站式服務，以相宜的營運成本，助你輕鬆開業」的使命。

作為本會會員，秘書公司更提供特別的優惠。查詢服務及收費詳情，可聯絡秘書公司的職員：

電話：2542 8615
傳真：3583 4834
網址：www.cmassl.com.hk
電郵：info@cmassl.com.hk

Advertise here won't cost much!
在此刊登廣告 其實所費無幾
Call 2542 8642 or email to corpcom@cma.org.hk for details.
請致電 2542 8642 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢詳情

會員活動報告

「2006-07年度會董推薦會員計劃」頒獎禮

「2006-07 年度會董推薦會員計劃」於 2007 年 12 月圓滿結束，並於 12 月份會董會晚宴上頒發獎盃及嘉許狀。是次推薦計劃的冠、亞、季軍分別為副會長羅富昌率領的蜀山隊、副會長施榮懷率領的黃山隊，以及副會長羅志雄率領的嵩山隊。至於個人獎項方面，冠軍為副會長羅富昌，亞軍為副會長施榮懷，季軍為副會長周潤賞及倪錦輝。



「2006-07 年度會董推薦會員計劃」冠軍隊伍蜀山隊代表隊員常務會董鄧燕（左一）、冼漢鎏（中）及會董吳清煥（右一）接受會長洪克協（左二）及會員事務委員會主席兼副會長周潤賞（右二）頒發的獎盃及嘉許狀。

赴深圳「品質監控及基建考察團」

本會於 2007 年 12 月 13 日舉行赴深圳「品質監控及基建考察團」，藉此了解高效的品質管理及深圳物流業的最新發展。當日由本會常務會董蔡龍威及會董何煜榮率領逾 40 位會員參觀「威利馬電器製造（深圳）有限公司」，以及深圳市「大鏟灣貨櫃碼頭（一期）」，行程豐富。



本會會董何煜榮（右）頒發紀念品予威利馬電器有限公司董事長兼本會常務會董蔡龍威。



參加者在深圳「大鏟灣貨櫃碼頭（一期）」合照。

新會員

熱烈歡迎以下公司加入本會成為會員：

永遠會員 PERMANENT MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
德麗寶藥業有限公司 German Treasure Pharmaceutical Co Limited	總經理：黃炳明先生	製造、出入口及批發藥物及健康食品

普通會員 ORDINARY MEMBERS

公司名稱	代表人	業務性質
香港環迴產品服務有限公司 ERS Hong Kong Limited	經理：吳子文先生	製造、處理環保設備租賃及廢機油、溶劑再生
明豐國際有限公司 Ming Fung International Limited	董事長：姚漢明先生	製造錶件
卓嘉製品香港有限公司 D & B Enterprise Hong Kong Company Limited	董事：林植東先生	製造玩具
潤記風咀廠 Yun Kee Register Equipment Factory	東主：詹益沛先生	製造冷氣風口及配件
金崙實業有限公司 Echo Dynasty Industries Limited	董事長：郭金發先生	製造五金禮品
國寶行有限公司 China Pearl (HK) Company Limited	董事總經理：林嘉瑩小姐	製造及出口日用陶瓷餐具
高比（香港）有限公司 Cobelco (HK) Ltd	董事總經理：趙汝渠先生	製造及零售不銹鋼、3M 薄膜、仿石膠地板
華大國際發展有限公司 Wah Tai International Company Limited	董事：劉廣寧先生	製造及出口服裝
振華（香港）集團有限公司 Chun Wah (H.K.) Group Limited	董事總經理：王振聲先生	製造生物有機肥

贊助會員 ASSOCIATE MEMBERS

公司名稱	代表人	業務性質
澤天行有限公司 Fortress Sky Limited	經理：潘順慶先生	的士投資、物業管理、物業投資買賣及商業贈品
深圳市皮皮熊玩具有限公司 Shenzhen PP Bear Toys Co Ltd	董事長：鳳藍天小姐	批發及零售皮皮熊品牌智能玩具系列產品及品牌授權
悅運有限公司 Euvon Ltd	董事：黎灝誠先生	批發鞋類
創恒廣告有限公司 Trifinity Advertising & Marketing Limited	董事：王勝利先生	廣告
Mantra International Limited	Manager：Mr Richard Verity	製造及批發健康產品
立基環球有限公司 Tanco Pacific Company Limited	董事總經理：鄧錦添先生	保險
萬威龍（中國）有限公司 Vavilon (China) Limited	董事：樂景河先生	出口紡織、鞋履及玩具
昌港有限公司 Strong Harbour Limited	業務發展經理：楊伊雯女士	入口及批發罐頭食品、酒類產品

會員優惠

香港市務學會 HKIM

廠商會會員參加香港市務學會活動，可享 85 折優惠。

查詢活動資料可瀏覽本會網頁：
www.hkim.org.hk/upcoming_activities.html
查詢熱線：2152 3018（Ms Cathy Fung）
網　　址：www.hkim.org.hk

備註：
- 請於報名時出示廠商會會員證
- 特別註明活動除外
- 香港市務學會擁有優惠最終決定權

信興科技有限公司

廠商會會員於樂聲牌半島中心陳列室購買以下產品可享有折扣優惠。

型號	產品描述	陳列室售價	優惠價
KX-FLB853HK	鐳射式傳真機	$3,880	$3,686
KX-FLB803HK	鐳射式傳真機	$2,880	$2,592
電話系統系列			6 折
視像對講系統			85 折
網絡攝像機系列			95 折
手提電腦系列			9 折
多功能電話系列			95 折

查詢熱線：2313 0666
網　　址：www.panasonic.oa.hk
地　　址：九龍尖沙咀東部歷地道 67 號半島中心 B 座 9 樓

備註：上述優惠不可與其他優惠或推廣同時使用

香港新豐天然健康食品有限公司

有機食品的需求不斷增加，加上顧客對食物的要求不斷提升，更為注重食物質素及安全，所以新豐天然健康食品有限公司推出價廉物美的有機網上商店，並提供優惠給廠商會會員。

Wellbeing360 是香港新豐天然健康食品有限公司屬下一間專賣環球有機天然食品、環保清潔用品、個人護理產品、有機嬰兒用品及中式保健食品的公司。該公司並採用有機農產品生產「金燕牌首烏黑芝麻霜」系列等有機固體健康飲料，以供應香港各大超市，包括惠康、百佳、萬寧、華潤及華潤堂等。該公司並有專業代客加工 OEM 食品的服務，歡迎查詢。

廠商會會員可享以下優惠：

1. 只需提供會員編號，即享 9 折優惠（公價及特價貨品除外）
2. 廠商會會員首次購物滿 $400，即可獲得精美禮品乙份
3. 購物滿 $400，可享有免費送貨服務（離島及東涌除外）

查詢 / 訂購熱線：2555 3916（廖小姐）
傳　　真：2515 3546
電　　郵：healthyliving@wellbeing360.com
網　　址：www.wellbeing360.com

論 2008 香港經濟

本會與恒生銀行於 1 月 10 日合辦「2008 年經濟及市場展望」講座，邀得金融、貿易、人力資源等專業界代表，分享對今年經濟及市場的看法，吸引百多名企業代表出席。

開闢新出口市場

香港貿易發展局首席經濟師梁海國講述香港的出口情況。2007 年出口增長放緩至 9%，比 2006 年的 9.4% 稍低。雖然增長率為近年最低，但他指出，數字不包括離岸貿易，故香港實際的貿易額應比官方公布的為高。

香港眾多出口市場中，以東盟及內地的增長幅度最大，分別是 14.2% 及 13.6%。美國仍然是香港第二大出口市場，但較 06 年微跌了 0.9%。出口的產品當中以玩具的增長最顯著，有 25%。

梁海國對今年美國經濟不表樂觀，建議企業應開闢新市場，例如歐洲市場或石油輸出國。歐羅強勢，令港元擁有更大的出口優勢；而石油輸出國的經濟受惠於油價高企，預期有理想的經濟增長，兩個地區的發展潛力不少。

內部消費助增長

恒生銀行首席經濟師嚴愛群為香港及內地經濟「把脈」。她首先指出，環球經濟增長依然依賴美國這個全球最大的經濟體，假若美國出現滯脹，即負增長、高通脹，將會拖累大市。然而，她分析，美國的通脹仍處於低水平，預計 2007 年通脹低於 5%，遠比上世紀 80 年代因兩伊戰爭導致滯脹的 15% 通脹為低。

另一方面，就美國經濟會否步入衰退，她認為這決定於美國房地產市道。美國房地產因為次按問題日益疲弱，雖然暫時只對建造業構成影響，但她預計美國房地產市道「低處未算低」。

面對美國疲弱的經濟，嚴愛群表示，香港及內地今年的出口增長將放緩，但整體經濟將受內部消費需求及人民收入增加支持，保持一定增長。她預計，香港及內地經濟今年將可分別有 5% 及 10% 的增長。

多花心思招人才

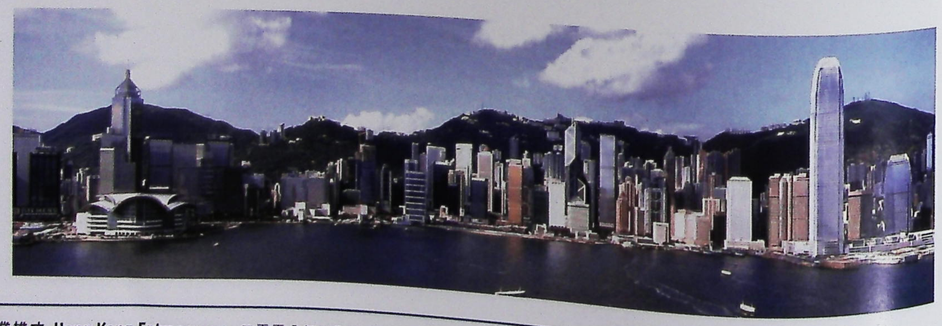
香港人力資源管理學會會長黎鑑棠探討香港的人力資源市場。根據學會「2007 年第 3 季度人力數據調查」顯示，香港就業情況持續改善，但與此同時，僱員流失率有上升趨勢，企業在招聘及挽留人才時亦正面對嚴峻的挑戰。

黎鑑棠建議，企業應深入了解僱員願意留在公司效力和離職的原因；亦要留意職位的流失率及職缺所須技能，以協助訂立有效的僱員招攬策略。黎鑑棠預測，2008 年加薪幅度為 4% 左右。企業固然需要以具市場競爭力及全面的酬報計劃來吸引及挽留人才，同時亦要多花心思加強僱員對機構的投入及歸屬感。

澳元紐幣前景佳

恒生投資服務有限公司首席分析員溫灼培分析高息貨幣的投資展望。澳元和紐幣一向被視為資金避難所，這是由於澳洲和紐西蘭息率一向較高，加上現在美元疲弱，促使市民購買外幣保值。雖然澳元及紐幣已升至 23 年高位，溫灼培仍然充滿信心，認為只要美國不步入衰退，兩種貨幣今年尚有升值空間。

他認為，現在分析澳元紐幣的匯率走勢時有一項因素不容忽視，那就是「中國因素」，尤其人民幣匯價及內地通脹水平。澳紐貨幣上升，主因是環球經濟強勁，導致商品需求增加、價格上升，商品貨幣自然升值。



2008：香港在中美經濟個別發展下的前景

美國將要面臨更艱巨的時刻

美國房地產市場的調整在 2007 年進一步加深。次級按揭市場危機亦進一步蔓延至其他資產市場，尤其是在按揭抵押證券和其他資產抵押的商業票據方面，對美國的金融機構造成嚴重打擊，更在 2007 年 7 至 8 月引發了全球信貸危機，導致金融市場動盪。

美國會否陷入衰退，將取決於股票市場未來數月的表現。由於環球經濟強勁，加上多年工序外判的努力，金融和房地產以外的美國企業整體錄得可觀的利潤，這有助抵消疲弱的房地產和金融業所帶來的影響。

為免經濟陷入衰退，美國聯儲局把注意力由對抗通脹轉為挽救股市。只要金融市場保持穩定，相信美國經濟增長在今年將會顯著放緩，但不致陷入全面衰退。

無論未來美國經濟增長只是放緩還是進入衰退，其入口需求在 2008 年都會有所下降，香港的外貿表現將受到拖累。此外，由於今年美國舉行總統大選，中美貿易議題必然將會再次成為討論焦點。鑒於現任美國政府在該國政治形勢處於弱勢，加上中美外貿逆差正不斷擴張，因此預期美國政府將會對中美貿易失衡的問題採取強硬的態度。

中國方面，北京奧運舉行在即，中央政府正全力保持宏觀經濟環境穩定發展。因此，為紓緩內地外貿盈餘激增以及資金氾濫的壓力，相信出口政策在今年將會進一步收緊。

基於以上外圍因素，估計香港的出口實質增長將會由 2007 年的 7.2% 放緩至 2008 年的 6%。

香港將受惠於內地強勁的經濟增長

雖然美國經濟面對的風險增加，內地經濟增長去年卻持續強勁，並於首 3 季平均錄得 11.5% 的按年增長。在內地股市屢創新高的環境下，個人消費將逐漸取代出口成為經濟增長的動力。若此趨勢能夠持續，可望減輕美國經濟下滑對中國經濟的影響。

由於香港與內地經濟關係更加密切，因此內地經濟持續向好對香港有利。事實上，雖然現時香港與美國的經濟周期仍有密切的關係，但自 2004 年起，香港經濟增長已顯著超越美國經濟增長的步伐，這無疑是受到內地因素所影響。

事實上，自 2003 年起，內地「個人遊」計劃的實施對本港的零售市道起了明顯的刺激作用。而進入今年，來自內地的龐大資金將會進一步推動本地金融業的發展。

由於大量的熱錢湧入以及貿易盈餘長期居高不下，內地的外匯儲備在去年 9 月份已經超過 14,300 億美元。資金氾濫，不但引發資產泡沫，而且助長了固定資產投資快速擴張，令經濟過熱的問題進一步惡化。這顯示了內地政府有必要進一步開放資本帳讓資金自由流出，以抵銷外匯儲備不斷飆升為內地經濟帶來的壓力。

在「十七大」的報告中，內地政府首次提出了「創造條件讓更多群眾擁有財產性收入」，這反映中央對內地投資者創造財富的支持。而香港毗鄰內地，為內地投資者所熟悉，加上擁有成熟的金融市場，將會是內地資金在海外投資的一個熱門選擇。因此，內地因素對本港今年金融業的發展將繼續起刺激的作用。

結語

美國次按危機進一步惡化，令環球信貸市場資金緊張，推動英國和加拿大央行提早加入美國聯儲局的減息行列。加上內地政府將會繼續收緊出口政策，以減低貿易盈餘不斷膨脹帶來的貿易磨擦和資金過剩的壓力，本港今年的出口環境似乎難以樂觀。

與此同時，雖然內地的貨幣政策轉向「從緊」，但主要是為了防止經濟過熱，而內地政府為了北京奧運會營造良好的氣氛，應不會在這之前推出措施「落重藥」打擊股市。

因此，內地股市持續向好將繼續成為本地金融業發展的利好因素，不過兩地股市在這段時期亦會受美國次按相關的消息影響而令波動性大增。儘管今年美國經濟進一步疲軟，但熾熱的內地經濟將會有助香港內部經濟維持暢旺，因此預料本港經濟在 2008 年仍將錄得 5% 的穩健增長。

本文由東亞銀行經濟研究部編製。如有任何查詢，請電：3608 5020

主要指標預測（按年變動百分比）

	實質增長率	
	2007@	2008@
1. 本地市場		
私人消費開支	7.0	7.5
政府消費開支	2.0	2.0
固定資本形成總額	5.3	4.5
2. 進出口貿易		
整體貨物出口	7.2	6.0
港產品出口	-25.3	-30.0
轉口	9.2	7.5
貨物進口	8.3	7.4
服務出口	10.9	8.5
服務進口	7.0	5.0
3. 實質本地生產總值	6.0	5.0
4. 綜合消費物價指數	2.0	3.5

@ 東亞銀行經濟研究部預測

成都市

地理概況

所屬省份及轄下市、區、縣

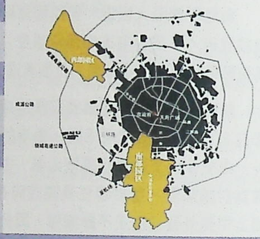
成都為四川省省會，是國務院確立的西南地區的科技、商貿、金融中心及交通、通訊樞紐。轄 9 區 4 市（縣級市）6 縣，即：錦江區、青羊區、金牛區、武侯區、成華區、龍泉驛區、青白江區、新都區、溫江區、都江堰市、彭州市、邛崍市、崇州市、金堂縣、雙流縣、郫縣、大邑縣、蒲江縣及新津縣。

地理位置

成都市位於四川省中部，四川盆地西部，位於東經 102° 54′～104° 53′和北緯 30° 05′～31° 26′之間，東北與德陽市、東南與資陽市毗鄰，南西與眉山市相連，西南與雅安市、西北與阿壩藏族羌族自治州接壤。

面積

1.23 萬平方公里



人口

1,082 萬

氣候

屬亞熱帶濕潤季風氣候，四季分明，夏無酷暑，冬無嚴寒。全年空氣質量污染指數 API<100 的天數約 252 天。年平均氣溫 16.2℃，年平均相對濕度 84%，年平均降水量 873-1,265 毫米。

天然資源

土地資源：全市耕地 47.3 萬公頃，林地 30.8 萬公頃，水域、草原等 48 萬公頃。平原、丘陵、山地面積分別佔土地總面積 40.1%、27.6% 及 32.3%。土地肥沃、氣候溫和、灌溉方便，適合種類繁多的植物生長，可開發利用面積的比重 94.2%，按土地利用現狀分為耕地、園林地、牧草地等 8 類，全市平均土地墾殖指數達 38.2%。農業生產條件十分優越，素有天府糧倉之稱，是全國重要的商品糧油和蔬菜、水果及中藥材基地。

水資源：全市降水豐沛，年均水資源總量為 304.7 億立方米。其中，地下水 31.6 億立方米，過境水 184.2 億立方米，水質優良，絕大部份指標均符合國家地面水二級標準，基本能滿足全市人民生活和工農業生產建設用水的需要。市域內有岷江、沱江等 12 條幹流及幾十條支流，還有馳名中外的都江堰水利工程，河渠縱橫，庫、塘、堰星羅棋佈，全市有效灌溉面積 36.6 萬公頃。

生物資源：成都地形地貌複雜、自然生態環境多樣，因而生物資源十分豐富。據初步統計，動植物資源有 11 綱、200 科、764 屬、3,000 餘種。其中，主要植物 2,682 種，特有的珍稀植物有銀杏、珙桐、黃心樹、香果樹等；主要動物 237 種，國家重點保護的珍稀動物有大熊貓、小熊貓、金絲猴、牛羚等；中藥材 860 多種，川芎、川郁金、烏梅、黃連等享譽中外。

礦產資源：成都市礦產資源較為豐富，探明的有鐵、鈦、釩、銅、鉛、鋅、鋁、金、銀、鎢、稀土等金屬礦產以及鈣芒硝、蛇紋石、石膏、方解石、石灰石、大理石、葉岩、砂石、煤、天然氣等非金屬礦產資源 60 多種。全市有大小礦產地 400 多處，資源分佈相對集中。煤炭探明儲量 1.46 億噸；天然氣探明儲量 16.8 億立方米，遠景儲量 42.2 億立方米；鈣芒硝儲量全國第一，高達 98.6 億噸。

基建設施

海、陸、空交通網絡

- 航空：成都雙流國際機場是中國第 4 大機場，2006 年旅客吞吐量達 1,600 萬人次，居全國中西部機場首位。國內航線 72 條，每天各有 10 個以上航班前往上海、北京和深圳；國際航線 30 條，可達紐約、洛杉磯、溫哥華、巴黎、法蘭克福、倫敦、悉尼、東京、首爾等全球主要城市。大韓航空公司開通了韓國首爾—中國成都—印度德里—比利時布魯塞爾國際貨運航線，成都享有第五航權；德國漢莎公司計劃開通成都至慕尼黑貨運航線。

- 公路：成都是中國公路密度最大的城市之一，跨省高速公路 [illegible]，7.5 小時到貴陽、8 小時到西安、20 小時到北海，24 小時到上海及北京。2005 年貨物周轉量 50.9 億噸公里。
- 鐵路：成都是中國西部地區的鐵路樞紐，擁有成渝、寶成、成昆、達成四大鐵路主幹線。貨運直達上海、深圳和連雲港。
- 物流貨運：擁有按境內關外模式實行全封閉運行的出口加工區和西部首家保稅物流中心。

供水設施及每度水費價格

成都市自來水每日生產能力為 223 萬立方米，水源品質達到 GB57-84，水壓達到 0316 兆帕。



（單位：元 / 立方米）

用水類別	污水處理費	自來水價格
行政事業用水	0.8	1.9
工業用水	1	1.7
經營服務用水	1.5	3.1
特種用水	1.7	5

供電設施及每度電費價格

成都市每年供電量約 145.2 億千瓦時。

（單位：元 / 千瓦時）

項目	1 千伏以下	1-10 千伏	35-110 千伏	110 千伏	220 千伏
居民生活電價	0.4724	0.4624	0.4624		
辦公電價	0.7878	0.7728	0.7578		
商業電價	0.8638	0.8488	0.8338		
非工業、普通工業	0.6928	0.6778	0.6628		
大工業用電		0.5608	0.5458	0.5308	0.5158

通訊設備

郵政：成都是全國重要的郵政樞紐之一。成都市郵政局是全國七大一級郵政通訊處理中心之一，是西南地區最大的郵件轉口局和四川省郵政通訊樞紐局。

網路：成都是西南地區的通訊樞紐，跟世界 180 多個國家和地區開通了直通電話業務，亦是西南地區的電腦互聯網中心和中國教育和科研電腦網西南地區網路中心。成都是中國寬頻互聯網 8 個核心節點之一，出口帶寬 60G，將建立資訊共用、同城交換平台，並由中國電信、聯通及網通開通總帶寬達 6G 的專用出海通道，實現資訊無延誤同步傳輸。

勞工情況

教育程度及專業技能

成都是中國西部人才和科技的重要基地。各類專業技術人員總數達到 155 萬人，列全國大中城市第四，西部地區第一，其中，具有碩士以上學歷的佔 4%，大學佔 30%，專科佔 40%。成都現有高校 33 所，其中包括電子科技大學、四川大學、西南交通大學、西南財經大學等全國知名院校。

勞工工資

2006 年部份工資指導價（單位：元 / 人 / 年）

級別	公司級管理人員	部門級管理人員	一般職員	電腦程序員	機械工程師	軟件工程師
工資中間值	65,691	29,531	19,270	23,167	32,159	66,626
級別	硬件工程師	醫藥工程師	食品工程師	儀器儀表技術工（中級）	電子元件製造工（中級）	
工資中間值	37,404	34,073	19,125	5,729-14,813	6,300-15,227	

產業結構及政策優惠

重點發展的工 / 商業

- 電子信息產業基地
- 機械（含汽車）產業生產基地
- 醫藥產業基地
- 食品（含煙草）加工工業基地
- 冶金建材工業基地
- 石油化工產業基地

保稅區 / 高新技術產業園

- 成都高新技術開發區

1991 年國務院批准設立的中國首批國家級高新技術產業開發區，ISO14000 國家示範區，國家科技部確定的全國首批創建「世界一流園區」六家試點單位之一。規劃面積 82.5 平方公里，分為南部園區和西部園區。區內登記註冊的企業 11,800 餘家，其中外商投資企業 674 家，世界 500 強及國際知名企業投資企業 33 家，高新技術企業 848 家。各項經濟指標年均增幅在 25%以上，綜合實力位居中國 55 個國家級高新區第 5 位。2006 年成都高新區實現產業增加值 481 億元，工業總產值 1,050 億元，技工貿總收入 1,348 億元。

投資優惠

- **重大產業化專案激勵政策**

對電子資訊產業、生物醫藥產業、精密機械製造產業等領域專案，或對高新區產業及配套有重大貢獻的其他項目，工商稅收關係在高新區，經營期在 10 年以上，可享受在土地、稅收、勞動力成本、建設費用等方面的優惠。

- **支援工業企業發展壯大的政策**

為鼓勵企業做大做強，對年銷售收入達一定規模的企業，給予地方財政扶持。

- **支援企業技術創新和創業的政策**

為鼓勵企業技術創新、科技創業等，對列入國家、省重大產業化專案、科技型中小企業技術創新基金項目、留學生創業資金項目等，給予匹配資金支持。對公共技術研發平台和技術成果交易，給予財政扶持。對申報國家創新基金、取得顯著技術創新成果並有明確的知識產權保護戰略的企業，進行扶持和獎勵。

此外，還設立有招商引資中介獎勵、高級人才獎勵、失地農民用工獎勵等政策。

附加資料（例如：旅遊）

成都市名勝古跡蜚聲中外，自然風光綺麗多姿，旅遊資源得天獨厚。著名的人文景觀有武侯祠、杜甫草堂、二王廟、文君井、文殊院、寶光寺、永陵等，都江堰水利工程舉世聞名，已列入世界文化遺產，觀音寺的壁畫、塑像和花置寺的摩岩造像具有很高的藝術觀賞價值。自然景觀眾多，山景、洞景、水景、生景、氣景俱全，青城山、九峰山、石象湖、西嶺雪山等秀美景色極具吸引力。現已形成以成都市區為核心的風格各異的都江堰—青城山、西嶺雪山、寶光寺、老君山等 8 個國家、省、市級風景片區。成都周邊地區還聚集了九寨溝、三星堆、峨眉山和樂山大佛等世界級旅遊景觀。

聯絡方式

成都市商務局外商投資服務處

協調解決外商投資企業建設、經營中的問題和困難，通過回訪和聯繫企業，以及每季度的外商投資企業座談會，聽取企業意見，瞭解企業困難，幫助解決具體問題，加強成都市各級政府及部門與外商投資企業的聯繫與溝通。

成都市政府外商（台商）投訴中心

受理、處理外商投資企業的投訴，規範對外商投訴的受理、辦理、協調、督促檢查。

成都外商投資企業協會

反映會員和投資者的意見和要求，幫助會員和投資者解決困難，維護會員的合法權益；增強會員企業與政府部門以及會員之間的聯繫。

地址：成都市草市街 2 號市政務中心 6 樓（郵編：610031）
電話：86-28-86913871/86913872/86913790
傳真：86-28-86913935　　電子郵箱：caefi@mofteccd.gov.cn

成都高新技術開發區

24 小時聯繫電話：86-28-8518 4155　　網址：www.cdht.gov.cn

賀年食譜迎新春

新春佳節，有什麼比得上炮製賀年食品與家人親友一同分享快樂？以下介紹幾款簡單的賀年食品，讓各位與家人親友過一個充滿暖意的春節。



萬事如意

材料：雲耳 10 克　雪耳 10 克
草菇 60 克　紅蘿蔔片 60 克
西蘭花 125 克　椰菜花 125 克
荷蘭豆 60 克　熟冬菇 60 克
油 2 湯匙
調味：鹽 1/4 茶匙　上湯 1/4 杯
生抽 1 茶匙　蠔油 1 茶匙
糖 1/2 茶匙　麻油 1 湯匙

做法：

1. 雲耳、雪耳、草菇及紅蘿蔔全部飛水。
2. 西蘭花、椰菜花切細，以鹽水洗淨，荷蘭豆去筋。
3. 厚鋼鍋洗濕，將全部材料放入，以文火煮 10 分鐘，加入調味料，拌勻再煮 10 分鐘。

橫財就手

材料：髮菜 8 克　豬手 500 克
薑 4 片　葱頭與蒜頭各 3 粒
柱侯醬 2 湯匙　南乳 1 湯匙
調味：酒 1 茶匙　上湯 1 杯
生抽 2 茶匙　糖 2 湯匙
生粉 1 茶匙　麻油 1 茶匙

做法：

1. 髮菜浸透飛水。
2. 豬手燒毛刮去污垢，洗淨斬件飛水。
3. 深鍋放入薑、葱、蒜頭、柱侯醬及南乳，爆香豬手。
4. 加上湯煮沸，蓋上快速蓋以中火煮 5 分鐘，焗 30 分鐘。
5. 揭蓋放入髮菜，再以小火煮 2 分鐘，焗 20 分鐘，調至合味上碟。



鼓油雞

材料：光雞 1 隻（已去毛及洗淨、約 900 克）
調味：頭遍鼓油雞汁 1 支（600 克）
清水 300 毫升

做法：

1. 光雞洗淨、飛水，瀝乾水分。
2. 將頭遍鼓油雞汁與水混合煮滾。
3. 放入光雞再煮滾，轉慢火煮 30 分鐘。
4. 熄火焗 5 分鐘。
5. 待冷，斬件上碟即成。

註：浸煮時勿用大火及不要蓋上煲蓋，讓雞慢慢浸熟，可保肉嫩皮爽。



資料提供：淘化大同食品有限公司

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	洽談會／展覽項目 Items	主辦機構 Organizer
04-09.03.2008	CeBit 2008	Hannover, Germany	The latest information and communication technology trends and solutions	Deinternational (German Industry and Commerce Ltd) ☎ : (852) 2526 5481 : (852) 2810 6093 ✉ : info@hongkong.ahk.de : www.cebit.com / www.hongkong.ahk.de
14-17.04.2008	香港春季電子產品展2008 Hong Kong Electronics Fair 2008 (Spring Edition)	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	視聽產品、數碼影像產品、家用電器、辦公室自動化及設備、通訊產品及影音世界 Audio & visual, digital imaging, home appliances, office automation & equipment, telecommunication products and vision & sound	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 1830 668 : (852) 2824 0026 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk : http://hkelectronicsfairse.tdctrade.com
14-17.04.2008	國際資訊科技博覽2008 International ICT Expo 2008	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	網絡及流動科技、企業解決方案、電子物流及零售科技及商貿服務 Network & mobility, enterprise solutions, e-Logistics & retail technologies and trade-related services	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 1830 668 : (852) 2824 0026 / (852) 2824 0249 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk : http://ictexpo.tdctrade.com
21-24.04.2008	香港家庭用品展2008 Hong Kong Houseware Fair 2008	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	傢俬、園藝及戶外用品、環保用品、五金用具及自行裝配產品、廚具及廚房小器具以及綜合家庭用品 Furniture, gardening & outdoor accessories, green products, hardware & DIY products, kitchenware & gadgets and general houseware items	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 1830 668 : (852) 2169 9029 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk : http://hkhousewarefair.tdctrade.com
28.04-01.05.2008	香港禮品及贈品展2008 Hong Kong Gifts & Premium Fair 2008	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	宣傳禮品及贈品、電子消費品、公司禮品、紙品及包裝產品、玩具及體育用品以及綜合禮品 Advertising gifts & premium, consumer electronics, corporate gifts, paper & packaging, toys & sporting goods and general gift items	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 1830 668 : (852) 2824 0026 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk : http://hkgiftspremiumfair.tdctrade.com

日期 Date	項目 Event	地點 Venue		主辦機構 Organizer
28.04-01.05.2008	香港國際汽車零部件及配件展 Hong Kong International Auto Parts & Accessories Fair	亞洲國際博覽館 AsiaWorld-Expo	汽車護理及配件、汽車零部件、生產設備、技術及維修服務、摩托車以及零部件及配件 Automotive care & accessories, automotive parts & components, manufacturing machinery, technology & repair services, motorcycle and parts & accessories	香港貿易發展局、訊通展覽公司及香港電子業商會 Hong Kong Trade Development Council, Paper Communication Exhibition Services and Hong Kong Electronic Industries Association Ltd. ☎ : (852) 1830 668 : (852) 3543-8712 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk : http://hkautopartsfair.tdctrade.com
28.04-01.05.2008	香港國際印刷及包裝展 Hong Kong International Printing & Packaging Fair	亞洲國際博覽館 AsiaWorld-Expo	印刷及包裝服務、包裝材料及配件、印刷及包裝機械及設備、多媒體印刷科技及服務 Printing and packaging services, packaging materials & accessories, printing & packaging equipment & systems, multimedia technologies and services	香港貿易發展局及華港國際展覽有限公司 Hong Kong Trade Development Council and CIEC Exhibition Company (HK) Limited ☎ : (852) 1830 668 : (852) 2543 8716 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk : http://hkprintpackfair.tdctrade.com



We produce the greener way
to make our world a better place.
綠色製造，令大自然變得更美好

■ How could we producers contribute to safeguard our environment as green as ever?

To ensure the manufacturing processes and products greener while meeting all the requirements under the new EU directives --- WEEE and RoHS, CMA Testing provides one-stop total WEEE and RoHS solution. In addition to our professional RoHS testing services, our comprehensive System Implementation & Assessment Program serves to ensure you a green compliant production system.

We are happy to assist you through every step of going green. Please contact us today.

作為製造商，我們如何令自然環境變得更美？

要保證生產過程及製成品符合環保原則，並同時達到歐盟WEEE及RoHS環保指令要求，廠商會檢定中心特設一站式WEEE及RoHS服務。除專業的RoHS測試服務之外，我們全面的「系統實施及監控計劃」有助您的生產線符合環保指令的目標。

我們誠意助您踏上綠色製造之環保大道，歡迎隨時與我們聯絡。

Your WEEE and RoHS Consultant

商業合作伙伴 Affiliations:

認可機構 Accreditations:

歡迎與我們聯絡
FEEL FREE TO CONTACT US:

環球網絡 Worldwide Presence

香港總辦事處 Hong Kong Head Office
新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心
1302室 (辦事處) / 1406室 (收辦部)
Rm. 1302 (Office) / 1406 (Sample Submission),
Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, N.T.
電話 Tel: (852) 2698 8198
圖文傳真 Fax: 2695 4177
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

中國深圳 Shenzhen, China
深圳福田區泰然工貿園206棟東座715室
郵政編號 postal Code: 518040
Rm.715, East of 7/F.,Building 206,
Tairan Industrial Park, Chegongmiao.
Futian District, Shenzhen, CHINA
電話 Tel: (86) 755 8835 0808
圖文傳真 Fax: (86) 755 8835 1400
電子郵件 E-mail: ktlee@cmatcl.com

中國上海 Shanghai, China
上海市寶慶路8號科技大廈6樓
郵政編號 Postal Code : 200031
6/F.,8 Bao Qing Road, Shanghai, CHINA
電話 Tel: (86) 21 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) 21 6431 6663
電子郵件 E-mail: simonchan@cmatcl.com

越南 Vietnam
34A Nguyen Thi Huynh St., Ward 11,
Phu Nhuan Dist.,Ho Chi Minh City, VIETNAM
電話 Tel: (84) 8 844 1240
圖文傳真 Fax: (84) 8 844 0251
電子郵件 E-mail: tnnguyen@cmatcl.com

美國 U.S.A.
3701 Sacramento Street #446, San Francisco, CA 94118, U.S.A.
電話 Tel: (1) 415 379 9161
圖文傳真 Fax: (1) 415 386 9925
電子郵件 E-mail: rachelmm@cmatcl.com

或電郵至 or E-mail us at:
info@cmatcl.com

CMA Testing
and Certification
Laboratories
廠商會檢定中心



BUYSingapore™

SEARCH ▷ MATCH ▷ CONNECT

Whether you are looking for products, services or business contacts, BuySingapore allows you to search, match and connect with suitable business partners, hassle-free.

Register now and get connected to unlimited buying and selling opportunities.

www.buysingapore.com

The largest database with comprehensive information on Singapore-based enterprises

Non Singapore-based Enterprises
contact@buysingapore.com, +65 6337 6628 tel

Singapore-based Enterprises
enquiry@buysingapore.com, +65 6333 1188 tel

An Initiative by

ie Singapore
INTERNATIONAL ENTERPRISE SINGAPORE

Powered by

abecha
your sourcing and procurement hub